HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG **ABSAUGANLAGE**

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL **DUST COLLECTOR**

FR MODE D'EMPLOI **INSTALLATION D'ASPIRATION**

CZ NÁVOD K POUŽITÍ **ODSÁVACÍ ZAŘÍZENÍ**

IT ISTRUZIONI PER L'USO **IMPIANTO DI ASPIRAZIONE**

NL GEBRUIKSAANWIJZING **AFZUIGSYSTEEM**

ABS850_230V

YOUR JOB. OUR TOOLS.

Edition: 06.11.2023 – Revision – 00 – FIA – DE/EN/FR/CZ/IT/NL

1 INHALT / INDEX

1 INHALT / INDEX 2
2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SEGNALI DI SICUREZZA / VEILIGHEIDSSYMBOLEN 6
3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST / TECNOLOGIA / TECHNIEK 8
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang 8
3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Componenti / Componenten 9
3.3 Technische Daten / Technical Data / Données techniques / Technické údaje / Dati tecnici / Technische gegevens 9
4 VORWORT (DE) 11
5 SICHERHEIT 12
5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 12
5.1.1 Technische Einschränkungen 12
5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen 12
5.2 Anforderungen an Benutzer 12
5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise 13
5.4 Elektrische Sicherheit 14
5.5 Spezielle Sicherheitshinweise 14
5.6 Gefahrenhinweise 14
6 TRANSPORT 15
7 MONTAGE 15
7.1 Vorbereitende Tätigkeiten 15
7.1.1 Lieferumfang prüfen 15
7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort 15
7.2 Elektrischer Anschluss 15
7.3 Zusammenbau 16
8 BETRIEB 18
8.1 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine 18
8.2 Ein- und Ausschalten der Maschine 18
9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG 18
9.1 Reinigung 18
9.2 Wartung 19
9.2.1 Wartungsplan 19
9.2.2 Spänesack tauschen 19
9.2.3 Filtersack ausklopfen 20
9.2.4 Filtersack tauschen 20
9.3 Lagerung 20
9.4 Entsorgung 20
10 FEHLERBEHEBUNG 21
11 PREFACE (EN) 22
12 SAFETY 23
12.1 Intended use of the machine 23
12.1.1 Technical restrictions 23
12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse 23
12.1.3 User requirements 23
12.2 General safety instructions 24
12.3 Electrical safety 24
12.4 Special safety instructions 25
12.5 Hazard warnings 25
13 TRANSPORT 25
14 ASSEMBLY 26
14.1 Preparation 26
14.1.1 Checking delivery content 26
14.1.2 Requirements for the installation site 26

14.2 Electrical connection ... 26
14.3 Assembly ... 27
15 OPERATION ... 28
15.1 Connection to the wood working machine ... 28
15.2 Switch the machine on and off ... 29
16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL ... 29
16.1 Cleaning ... 29
16.2 Maintenance ... 29
16.2.1 Maintenance plan ... 29
16.2.2 Replacing dust bag ... 30
16.2.3 Tapping out filter bag ... 30
16.2.4 Replacing filter bag ... 30
16.3 Storage ... 30
16.4 Disposal ... 31
17 TROUBLESHOOTING ... 31
18 AVANT-PROPOS (FR) ... 32
19 SECURITE ... 33
19.1 Utilisation conforme ... 33
19.1.1 Restrictions techniques ... 33
19.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses ... 33
19.2 Exigences des utilisateurs ... 33
19.3 Consignes générales de sécurité ... 34
19.4 Sécurité électrique ... 34
19.5 Consignes de sécurité particulières ... 35
19.6 Mise en garde contre les dangers ... 35
20 TRANSPORT ... 36
21 MONTAGE ... 36
21.1 Activités préparatoires ... 36
21.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison ... 36
21.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage ... 36
21.2 Raccordement électrique ... 36
21.3 Assemblage ... 37
22 FONCTIONNEMENT ... 39
22.1 Raccordement à la machine à usiner le bois ... 39
22.2 Mise en marche et arrêt de la machine ... 39
23 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION ... 39
23.1 Nettoyage ... 39
23.2 Maintenance ... 40
23.2.1 Plan de maintenance ... 40
23.2.2 Remplacement du sac à copeaux ... 40
23.2.3 Taper sur le sac filtrant ... 41
23.2.4 Remplacement du sac à poussière ... 41
23.3 Entreposage ... 41
23.4 Élimination ... 42
24 RESOLUTION DE PANNE ... 42
25 ÚVODNÍ SLOVO (CZ) ... 43
26 BEZPEČNOST ... 44
26.1 Použití v souladu s určením ... 44
26.1.1 Technická omezení ... 44
26.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití ... 44
26.2 Požadavky na uživatele ... 44
26.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny ... 45
26.4 Elektrická bezpečnost ... 45
26.5 Speciální bezpečnostní pokyny ... 46
26.6 Upozornění na nebezpečí ... 46
27 TRANSPORT ... 47
28 MONTÁŽ ... 47
28.1 Přípravné činnosti ... 47

28.1.1 Kontrola rozsahu dodávky 47
28.1.2 Požadavky na místo instalace 47
28.2 Připojení k elektrické síti 47
28.3 Sestavení 48
29 PROVOZ 49
29.1 Připojení k dřevoobráběcímu stroji 49
29.2 Zapnutí a vypnutí stroje 50
30 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE 50
30.1 Čištění 50
30.2 Údržba 50
30.2.1 Plán údržby 50
30.2.2 Výměna vaku na třísky 50
30.2.3 Vyklepání filtračního vaku 51
30.2.4 Výměna filtračního vaku 51
30.3 Skladování 52
30.4 Likvidace 52
31 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB 52
32 PREFAZIONE (IT) 53
33 SICUREZZA 54
33.1 Uso conforme previsto 54
33.1.1 Limitazioni tecniche 54
33.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso 54
33.2 Requisiti dell'utente 54
33.3 Avvertenze di sicurezza 55
33.4 Sicurezza elettrica 55
33.5 Avvertenze per la sicurezza speciali 56
33.6 Indicazioni di pericolo 56
34 TRASPORTO 57
35 MONTAGGIO 57
35.1 Attività preparatorie 57
35.1.1 Controllare la dotazione di fornitura 57
35.1.2 Requisiti del punto di installazione 57
35.2 Allacciamento elettrico 57
35.3 Montaggio 58
36 USO 59
36.1 Allacciamento alla macchina per la lavorazione del legno 59
36.2 Accensione e spegnimento della macchina 60
37 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO 60
37.1 Pulizia 60
37.2 Manutenzione 60
37.2.1 Schema di manutenzione 61
37.2.2 Sostituzione sacco raccogli-trucioli 61
37.2.3 Estrarre il sacco filtrante 61
37.2.4 Sostituire il sacco filtrante 61
37.3 Stoccaggio 62
37.4 Smaltimento 62
38 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE 62
39 VOORWOORD (NL) 63
40 VEILIGHEID 64
40.1 Reglementaire toepassing 64
40.1.1 Technische beperkingen 64
40.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen 64
40.2 Eisen aan de gebruiker 64
40.3 Algemene veiligheidsinstructies 65
40.4 Elektrische veiligheid 65
40.5 Speciale veiligheidsinstructies 66
40.6 Gevarenaanduidingen 66
41 TRANSPORT 66

42 MONTAGE 67
42.1 Voorbereidende werkzaamheden 67
42.1.1 Leveringsomvang controleren 67
42.1.2 Eisen aan de opstelplaats 67
42.2 Elektrische aansluiting 67
42.3 Montage 67
43 BEDRIJF 69
43.1 Aansluiting aan de houtbewerkingsmachine 69
43.2 In- en uitschakelen van de machine 70
44 REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING 70
44.1 Reiniging 70
44.2 Onderhoud 70
44.2.1 Onderhoudsplan 70
44.2.2 Spaanzak vervangen 71
44.2.3 Filterzak uitkloppen 71
44.2.4 Filterzak vervangen 71
44.3 Opslag 72
44.4 Verwijdering 72
45 VERHELPEN VAN FOUTEN 72
46 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMA ELETTRICO / ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA 73
47 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIECES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / PARTI DI RICAMBIO / RESERVEONDERDELEN 73
47.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen 73
47.2 Explosionszeichnungen / Exploded view / Vues éclatées / Explozivní výkresy / Disegni esplosi / Explosietekeningen 75
47.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Lista parti di ricambio / Reserveonderdelenlijst 76
48 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESSOIRES/ PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESSORI / TOEBEHOREN 76
49 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / EG CONFORMITEITSVERKLARING . 77
50 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) 78
51 GUARANTEE TERMS (EN) 79
52 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR) 80
53 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ) 81
54 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT) 82
55 GARANTIEVERKLARING (NL) 83
56 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING 84

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / SEGNALI DI SICUREZZA / VEILIGHEIDSSYMBOLEN

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE
CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINTION OF SYMBOLS
IT SEGNALI DI SICUREZZA
SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ
SIGNIFICATION DES SYMBOLES
NL VEILIGHEIDSSYMBOLEN
BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN

DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.
FR **CONFORMITÉ CE :** Ce produit répond aux directives CE.
CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.
IT **CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive UE.
NL **CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EU richtlijnen.

DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznamte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
NL **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.

DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear protective equipment!
FR Porter un équipement de protection individuelle !
CZ Používejte osobní ochranné prostředky!
IT Indossare i dispositivi di protezione individuale!
NL Persoonlijke beschermende uitrusting dragen!

DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !
CZ Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!
IT Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!

DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
EN Beware of dangerous electrical voltage!
FR Avertissement de tension électrique dangereuse !
CZ Varování před nebezpečným elektrickým napětím!
IT Avvertimento: tensione elettrica pericolosa!
NL Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning!

DE Warnung vor rotierenden Teilen!
EN Warning of rotating parts!
FR Avertissement de pièces rotatives !
CZ Varování před rotujícími částmi!
IT Attenzione alle parti rotanti!
NL Waarschuwing voor roterende onderdelen!

DE Vor Nässe schützen!
EN Protect from moisture!
FR Protéger de l'humidité !
CZ Chraňte před vlhkem!
IT Proteggersi da bagnato!
NL Tegen vocht beschermen!

DE Keine offene Flamme! Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
EN No open flame! Fire, open source of ignition and smoking prohibited!
FR Aucune flamme nue ! Défense de fumer, interdit aux feux et flammes nues !
CZ Žádný otevřený oheň! Zákaz ohně, otevřených zápalných zdrojů a kouření!
IT Niente fiamme libere! Sono vietati fuoco, fiamme libere e il fumo!
NL Geen open vlam! Vuur, open ontstekingsbron en roken verboden!

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**

FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**

CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**

IT **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**

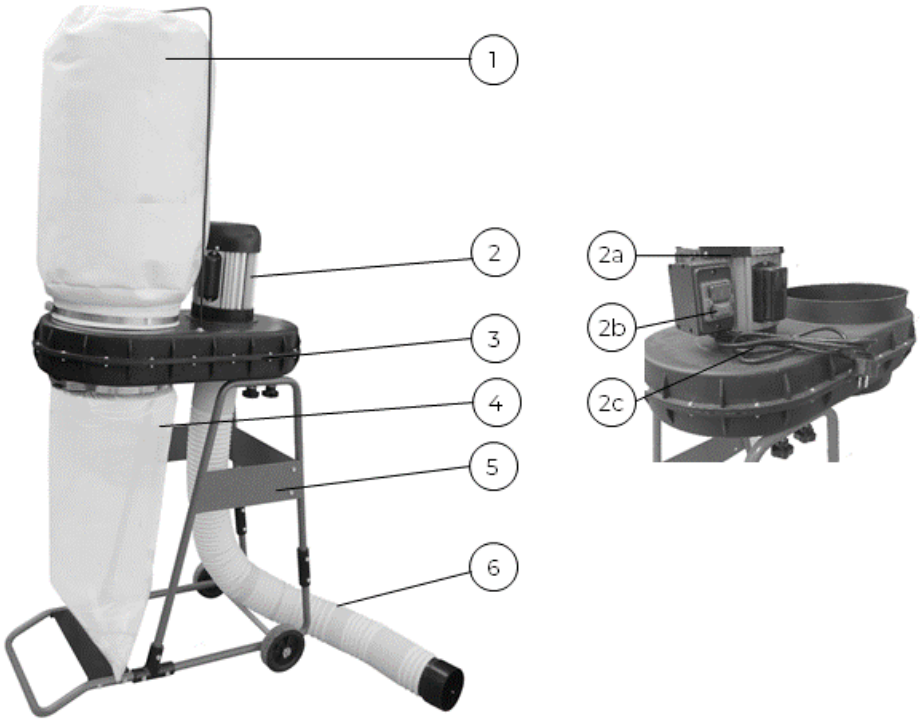
NL **Waarschuwingsborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!**

3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST / TECNOLOGIA / TECHNIEK

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang

	Bezeichnung / Description	Qty.		Bezeichnung / Description	Qty.
1	Grundgerüst mit Räder / base frame with wheels / Châssis de base et roues / Základní konstrukce s koly / Telaio di base con ruote / Basisframe met wielen	1	**10**	Feststellschraube / locking screw / Vis de serrage / Zajišťovací šroub / Vite di arresto / Vastzetschroef	4
2	Motor mit EIN-AUS Schalter & Lüftergehäuse / motor with ON-OFF switch & fan housing / Moteur avec interrupteur MARCHE-ARRÊT et carter de la soufflerie / Motor se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru / Motore con interruttore ON-OFF e alloggiamento del ventilatore / Motor met AAN-UIT schakelaar & ventilatorhuis	1	**11**	Absaugschlauch / dust hose / Tuyau d'aspiration / Odsávací hadice / Tubo di aspirazione / Afzuigslang	1
3	Schlauchklemme / hose clamp / Serrage de tuyau / Hadicová svorka / Fascetta stringitubo / Slangklem	2	**12**	Verbindungsplatte / connecting plate / Plaque de jonction / Spojovací deska / Piastra di collegamento / Verbindingsplaat	4
4	Anschlussadapter / connection adapter / Adaptateur de raccordement / Připojovací adaptér / Adattatore per l'allacciamento / Aansluitadapter	1	**13**	Filtersackstütze / filter bag support / Support de sac filtrant à poussière / Podpěra filtračního vaku / Supporto del sacco filtrante / Filterzaksteun	1
5	Filtersack / filter bag / Sac à poussière / Filtrační vak / Sacchetto filtro / Filterzak	1	**14**	Sechskantschraube M6x35 mm / hexagonal head screw M6x35 mm / Vis à tête hexagonale M6x35 mm / Šroub se šestihrannou hlavou M6x35 mm / Vite a testa esagonale M6x35 mm / Zeskantschroef M6x35 mm	10
6	Spannbänder / bag clamps / Bandes de serrage / Upínací pásy / Cinghie di tensione / Spanbanden	2	**15**	Mutter M6 / nut M6 / Écrou M6 / Matice M6 / Dado M6 / Moer M6	14
7	Spänesack / dust bag / Sac à copeaux / Vak na třísky / Sacco raccogli-trucioli / Spaanzak	1	**16**	Unterlegscheibe / washer / Rondelle / Podložka / Rondelle / Onderlegschijf	10
8	Bodenplatte und Rückplatte / base plate and rear plate / Plaque de base et arrière / Základní deska a zadní deska / Piastra di base e piastra posteriore / Bodemplaat en rugplaat	2	**17**	Sechskantschraube M6x12 mm hexagonal head screw M6x12 mm / Vis à tête hexagonale M6x12 mm / Šroub se šestihrannou hlavou M6x12 mm / Vite a testa esagonale M6x12 mm / Zeskantschroef M6x12 mm	4
9	Seitenteil / side frame / Partie latérale / Postranní díl / Rimuovere il pannello laterale / Zijdeel	2	**18**	Betriebsanleitung / manual / Mode d'emploi / Návod k použití / Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing	1

3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponenty / Componenti / Componenten



	Bezeichnung / Description
1	Filtersack / filter bag / Sac à poussière / Filtrační vak / Sacchetto filtro / Filterzak
2	Motor mit EIN-AUS Schalter und Netzkabel / motor with ON-OFF switch and main cable / Moteur avec interrupteur MARCHE-ARRÊT et câble de branchement / Motor se spínačem/vypínačem a síťovým kabelem / Motore con interruttore ON-OFF e cavo di rete / Motor met AAN-UIT schakelaar en netsnoer
2a	Motor / motor / Moteur / Motor / Motore / Motor
2b	EIN-AUS Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHE-ARRÊT / Spínač/vypínač / Interruttore ON/OFF / AAN-UIT-schakelaar
2c	Netzkabel / main cable / Câble d'alimentation / Síťový kabel / Cavo di alimentazione / Netsnoer
3	Lüftergehäuse / fan housing / Carter du ventilateur / Kryt ventilátoru / Alloggiamento del ventilatore / Ventilatorhuis
4	Spänesack /dust bag / Sac à copeaux / Vak na třísky / Sacco raccogli-trucioli / Spaanzak
5	Fahrbares Maschinengestell / mobile machine frame / Cadre de machine mobile / Mobilní rám stroje / Telaio mobile della macchina / Verplaatsbaar machineframe
6	Absaugschlauch / dust hose / Tuyau d'aspiration / Odsávací hadice / Tubo di aspirazione / Afzuigslang

3.3 Technische Daten / Technical Data / Données techniques / Technické údaje / Dati tecnici / Technische gegevens

Spezifikation / Specification	Wert / Value
Spannung / voltage / Tension / Napětí / Tensione / Spanning	230 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100 %)/S6 (40 %) / motor power S1 (100 %)/S6 (40 %) / Puissance moteur S1 (100 %)/S6 (40 %) / Výkon motoru S1 (100 %)/S6 (40 %) / Potenza del motore S1 (100 %)/S6 (40 %) / Motorvermogen S1 (100 %)/S6 (40 %)	S1 ... 0,75 kW S6 ... 1,05 kW
Filtersack Durchmesser/Länge / filter bag diameter/length / Diamètre/longueur du sac à poussière / Průměr/délka filtračního vaku / Diametro/lunghezza del sacco filtrante / Filterzak diameter/lengte	Ø 280 mm / 600 mm

Spänesack Durchmesser/Länge / dust bag diameter/length / Diamètre/longueur du sac à copeaux / Průměr/délka vaku na třísky / Diametro/lunghezza del sacco raccogli-trucioli / Spaanzak diameter/lengte	Ø 280 mm / 900 mm
Spänesackvolumen / dust bag volume / Volume du sac à copeaux / Objem vaku na třísky / Capacità del sacco raccogli-trucioli / Spaanzak volume	~40 l
Absauganschluss / dust collector port / Raccord d'aspiration / Přípojka odsávání / Attacco aspirazione / Afzuigaansluiting	Ø 100 mm
Absaugschlauchlänge / dust hose length / Longueur du tuyau d'aspiration / Délka odsávací hadice / Lunghezza tubo di aspirazione / Afzuigslang lengte	2 m
Absaugleistung / suction performance / Puissance d'aspiration / Sací výkon / Capacità di aspirazione / Afzuigvermogen	850 m³/h
Unterdruck / hypotension / Dépression / Podtlak / Pressione negativa / Onderdruk	800 Pa
Lüfterraddurchmesser / fan wheel diameter / Diamètre du ventilateur / Průměr rotoru ventilátoru / Diametro ventola / Beluchtingsrotor diameter	Ø 230 mm
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Dimensioni (LxPxA) / Afmetingen verpakking (L×B×H)	760×450×410 mm
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Rozměry stroje (dxšxv) / Dimensioni macchina (LxPxA) / Afmetingen machine (L×B×H)	690×430×1560 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Poids brute / Hmotnost brutto / Peso lordo / Gewicht brutto	21,5 kg
Gewicht Netto / weight net / Poids net / Hmotnost netto / Peso netto / Gewicht netto	18,5 kg
Schallleistungspegel L_{WA} / sound power level L_{WA} / Niveau de puissance sonore L_{WA} / Hladina akustického výkonu L_{WA} / Livello di potenza sonora L_{WA} / Geluidsdrukniveau L_{WA}	78 dB(A) k=3 dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA} / sound pressure level L_{PA} / Niveau de pression acoustique L_{PA} / Hladina akustického tlaku L_{PA} / Livello di pressione sonora L_{PA} / Geluidsdrukniveau L_{PA}	76,6 dB(A) k=3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h., die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.
(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.
(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.
(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.
(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.
(NL) Indicatie geluidsdetails: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en imissieniveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige imissieniveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlage ABS850_230 V, nachfolgend vereinfachend als Maschine bezeichnet.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf. Legen Sie die Betriebsanleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.

Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:
Absaugen von Staub und Spänen von Holz, Holzverbundwerkstoffen oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz, jeweils innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Verantwortung oder Garantieleistung!

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+10° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung)	–25° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Änderungen der Konstruktion der Maschine.
- Absaugen brennbarer Gase (z. B. Farb- oder Lacknebel).
- Absaugen von brennbaren oder explosiven Stäuben.
- Absaugen von Flüssigkeiten.
- Absaugen von Materialien über 60° C (z. B. Asche oder Metallspäne).
- Betreiben der Maschine unter brand- oder explosionsgefährlichen Bedingungen (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Betriebsanleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!
Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte oder Schal).
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz; Handschuhe).
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie sie von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).

- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

5.4 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Spannungsversorgung angeschlossen wird.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise

- Arbeiten Sie nur in gut durchgelüfteten Räumen!
- Halten Sie die Maschine vor potentiellen Zündquellen, wie z. B. offenen Flammen fern – Brand- und Explosionsgefahr!
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.
- Die Absaugung von brennbaren Dämpfen, Flüssigkeiten, Stäuben, Aschen oder Spänen (Gase, Kraftstoffe, Reinigungsmittel, Farbreste, Wasserstoff, Kohle, Magnesium, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenkippen usw.) ist strengstens verboten.
- Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.
- Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Spänesackes immer eine Staubschutzmaske.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit einwandfreiem Filter- und Spänesack. Spänesäcke aus Polyethylen müssen mind. 0,2 mm dick sein. Werden Spänesäcke aus anderen Materialien verwendet, müssen diese die gleiche mechanische Festigkeit aufweisen.
- Achten Sie beim Entsorgen des Späne-Abfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Betriebsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR
Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG
Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.
Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Achten Sie beim Heben, Tragen und Absetzen der Last auf die richtige Körperhaltung.

Heben und Absetzen

- Stellen Sie beim Heben/Absetzen Standfestigkeit her (Beine hüftbreit).
- Last mit gebeugten Knien und geradem Rücken heben/absetzen.
- Last nicht ruckartig anheben/absetzen.

Tragen

- Last mit beiden Händen möglichst körpernah tragen.
- Last mit geradem Rücken tragen.
- Achten Sie beim Transport der zusammengebauten Maschine darauf, diese nur am Maschinenkörper hochheben und nicht an den Anbauteilen.

Wenn Sie die Maschine mit einem Fahrzeug transportieren, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung!

7 MONTAGE

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

7.2 Elektrischer Anschluss

WARNUNG

Stromschlaggefahr!
Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!
→ Anschließen der Maschine, Prüfung, Wartung und Reparatur dürfen nur durch fachlich geeignetes Personal oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft erfolgen!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

HINWEIS

Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!
Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von ±5 % ist zulässig. Im Speisenetz der Maschine muss eine Kurzschlusssicherung vorhanden sein!

- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passende Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie aus der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

7.3 Zusammenbau

Die Maschine wurde für den Transport demontiert und muss für den Gebrauch wieder zusammengebaut werden. Befolgen Sie nachstehende Anweisungen:

1. Bodenplatte montieren
Befestigen Sie die Bodenplatte mit 4 Schrauben M6×35, den dazugehörigen Unterlegscheiben und Muttern am Grundgerüst der Maschine (1).

2. Seitenteile montieren
Fixieren Sie das längere Rohr des Seitenteils mit einer Sechskantschraube M6×35 und der dazugehörigen Unterlegscheibe und Mutter mit der Buchse des Grundgerüsts (2).

Verbinden Sie das kürzere Rohr des Seitenteils mit den beiden Verbindungsplatten (4) und dem Grundgerüst. Verwenden Sie dazu je 2 M6×35 Schrauben mit den dazugehörigen Unterlegscheiben und Muttern (3).

Führen Sie diese Montageschritte auf beiden Seiten des Grundgerüsts aus.

	3. Rückplatte montieren Fixieren Sie die Rückplatte mit den 4 Sechskantschrauben M6×12 an den Seitenteilen (5).
	4. Motor mit EIN-AUS Schalter & Lüftergehäuse montieren Fixieren Sie mit je 2 Feststellschrauben (6) beidseits den Motor mit EIN-AUS Schalter & Lüftergehäuse an den Seitenteilen. Stützen Sie den Motor mit EIN-AUS Schalter & Lüftergehäuse während der Montage bis diese fixiert sind!
	5. Filtersackstütze montieren Fixieren Sie die Filtersackstütze am Lüftergehäuse (7).
	6. Filtersack montieren Fädeln Sie das Spannband in die dafür vorgesehene Öffnung des Filtersacks ein. Fixieren Sie den Filtersack mit dem Spannband am Verbindungsteil des Lüftergehäuses (8), indem Sie die Feder einrasten und den Bügel schließen. Hängen Sie die Schlaufe des Filtersacks in den Haken der Filtersackstütze (9).
	7. Spänesack fixieren Ziehen Sie den Spänesack über die Öffnung an der Unterseite des Lüftergehäuses. Fixieren Sie den Spänesack mit dem Spannband, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel schließen (10). Achten Sie darauf, dass der Spänesack ca. 3 cm Überstand aufweist (10a).
	8. Absaugschlauch verbinden Stecken Sie den Verbindungsadapter auf die Öffnung an der Unterseite des Lüftergehäuses (11). Fixieren Sie den Absaugschlauch mit der Schlauchklemme am Verbindungsadapter (12).

8 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

8.1 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

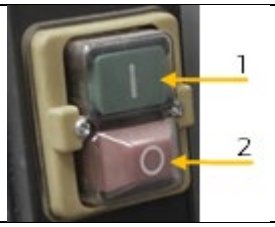
HINWEIS

Arbeiten Sie mit der Holzbearbeitungsmaschine erst, wenn die Absauganlage die volle Drehzahl erreicht hat.

- Positionieren Sie die Absauganlage so neben der Holzbearbeitungsmaschine, dass die Absauganlage die Arbeit mit der Holzbearbeitungsmaschine nicht behindert. Beachten Sie eine ordnungsgemäße bodenseitige Verlegung der Schläuche und markieren Sie nicht vermeidbare Stolperstellen.
- Die verwendeten Absaugschläuche müssen aus schwer entflammbarem Material bestehen (DIN4102 B1) und permanent antistatisch (oder beidseitig geerdet) sein, sowie den jeweiligen Sicherheitsvorschriften entsprechen.

- Verbinden Sie den Anschlussadapter des Absaugschlauches mit dem Absauganschluss der Holzbearbeitungsmaschine (1).
- Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

8.2 Ein- und Ausschalten der Maschine



EIN-AUS-Schalter
Drücken Sie zum Einschalten die Einschalttaste (1).
Drücken Sie zum Ausschalten die Ausschalttaste (2).

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

9.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten.
Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. WD40).
- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Filtersack, um seine Wirkung aufrechtzuerhalten.
- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Absauganschluss der Anlage.

9.2 Wartung

WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung!
Das Hantieren an der Maschine bei bestehendem Anschluss an der Spannungsquelle kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
→ Maschine vor Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten von der Spannungsquelle trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

9.2.1 Wartungsplan

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	Kabelanschluss	Kontrolle, bei Beschädigung tauschen.
	Motor mit EIN-AUS Schalter& Lüftergehäuse	Kontrolle auf Verschmutzung; ggf. reinigen.
	Spannband und Schlauchklemme	Kontrolle auf festen Sitz und ggf. nachziehen.
	Lüftergehäuse	Kontrolle, ob innenliegendes Gitter frei von Verunreinigungen ist
1 × pro Woche	Schraubverbindungen	Kontrolle auf festen Sitz und ggf. nachziehen.
bei Bedarf	Spänesack	Kontrolle und ggf. tauschen, siehe nächstes Kapitel.
	Filtersack	Kontrolle und ggf. ausklopfen bzw. tauschen, siehe nächstes Kapitel.

9.2.2 Spänesack tauschen

HINWEIS

Wechseln Sie den Spänesack, wenn er zu 60-70 Prozent voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, die den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100 Prozent dichte Spänesäcke.

WARNUNG

Gefahr durch Holzstaub!
Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend!
→ Verwenden Sie beim Tauschen und Entleeren des Spänesackes immer eine Staubschutzmaske!
→ Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung.

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie zehn Minuten, sodass sich die Staubpartikel legen.
2. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
3. Öffnen Sie das Spannband.
4. Ziehen Sie vorsichtig den Spänesack vom Verbindungsteil zum Lüftergehäuse.
5. Ziehen Sie den neuen Spänesack über die untere Öffnung des Lüftergehäuses. Fixieren Sie den Spänesack mit dem Spannband, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel des Spannbandes schließen. Achten Sie auf einen Überstand des Filtersackes von ca. 3 cm und biegen Sie diesen um.

9.2.3 Filtersack ausklopfen

Klopfen Sie unmittelbar nach dem Ausschalten der Maschine den Filtersack außen ab, sodass der gefilterte Staub innen senkrecht in den Spänesack fällt.

9.2.4 Filtersack tauschen

HINWEIS

Verwenden Sie ausschließlich Filtersäcke, die den Abmessungen der Maschine entsprechen.

WARNUNG

Gefahr durch Holzstaub!

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend!

→ Verwenden Sie beim Tauschen des Filtersackes immer eine Staubschutzmaske.

Vorgehensweise

1. Schalten Sie die Maschine zehn Minuten vor dem Wechseln des Filtersackes aus, sodass sich die Staubpartikel legen können.
2. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung.
3. Öffnen Sie das Spannband.
4. Ziehen Sie vorsichtig den Filtersack von der oberen Öffnung des Lüftergehäuses.
5. Entfernen Sie das Spannband.
6. Fädeln Sie das Spannband in die dafür vorgesehene Öffnung des neuen Filtersacks.
7. Ziehen Sie den neuen Filtersack über die obere Öffnung des Lüftergehäuses. Fixieren Sie den Filtersack mit dem Spannband, indem Sie die Feder einrasten und den Bügel des Spannbandes schließen.
8. Hängen Sie die Schlaufe am oberen Ende des Filtersacks in die Filtersackstütze ein.

9.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.4 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.
Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG	
	Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. ➔ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit dem Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse dafür nicht, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	Schalter defekt	Schalter reparieren
	Spannungsversorgung ausgeschaltet	Spannungsversorgung kontrollieren; ggf. Sicherung oder Schalterschütz tauschen
Staubaustritt	Undichte oder verstopfte Verbindungen	Verbindungen prüfen Verstopfungen beseitigen
	Spänesack/Filtersack defekt oder falsch montiert	Spänesack und Filter überprüfen Defekte Säcke/Filter wechseln
Lautes Geräusch im Lüftergehäuse	Verstopfung aufgrund eines großen angesaugten Teiles	Verstopfendes Teil entfernen
	Lockeres Lüfterrad	Lüfterrad fixieren

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the dust collector ABS850_230V, hereinafter referred to as machine in this document.

This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter Safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancement in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! Especially the reprint, the translation and the extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

12 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.

For your own safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. In addition, observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and hazard warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Extraction of dust and chips from wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accepts no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and any resulting damage to property or injury!

12.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

relative humidity	max. 70 %
temperature (operation)	+10° C to +40° C
temperature (storage, transport)	–25° C to +55° C

12.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine outdoor.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Modifications to the construction of the machine.
- Extracting flammable gases (e.g. paint or varnish mist).
- Extracting flammable or explosive dusts.
- Extracting liquids.
- Extracting materials above 60° C (e.g. ash or metal chips).
- Operating the machine under fire or explosion hazardous conditions (machine can produce ignition sparks during operation).
- Operating the machine outside the technical limits specified in this instructions.
- Removing the safely labels affixed to the machine.
- Modifying, bypassing or disabling the machine´s safety devices.

If the machine is not used for its intended purpose or if the instructions and information in this manual are disregarded, all warranty claims and claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH will be invalidated.

12.1.3 User requirements

The machine is designed for operation by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, because of their physical, sensory or mental capabilities or their inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machinery safely must not use it without supervision or instruction from a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations specify the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine! Work on electrical components or

equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

12.2 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health, the following points must be observed when working with the machine in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function, before commissioning. Only use the machine if the guards and other non-parting guards required for machining are fitted, in good operating condition and have been properly maintained.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface as the installation site.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool spanners and other adjustment tools before switching on the machine.
- Keep the area around the machine free of obstructions (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Check the strength of the machine´s connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorised restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed about the danger arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons keep an appropriate distance from the machine and, in particular keep children away from the machine.
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie or scarf) when working on the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear tight-fit protective clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, gloves).
- Always work carefully and with due caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Stop the machine and disconnect it from the power supply before carrying out adjustment, conversion, cleaning maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if you are tired, unable to concentrate or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where fumes from paints, solvents or flammable liquids are a potential hazard (fire or explosion hazard!).
- Warning signs and/or stickers in the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

12.3 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Use proper plugs and outlets to reduce the risk of electric shock.
- Water entering the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.

- The machine may only be used in humid environments if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Make sure that the machine is switched off before connecting to the power supply.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

12.4 Special safety instructions

- Work only in well-ventilated rooms!
- Keep the machine away from potential ignition sources such as open flames – risk of fire and explosion!
- The extraction of flammable vapours, liquids, dust, ash or chips (gases, fuel, cleaning agents, paint residues, hydrogen, coal, magnesium, grain dust, stone dust, hot ashes, cigarette butts, etc.) is strictly prohibited.
- Do not insert any objects into the dust collector plug and keep it free of deposits that could impair the dust collector power.
- Removal of the protective grill is prohibited.
- Inhaling wood dust is hazardous to health! Always wear a dust mask when emptying the dust bag.
- Only operate the machine with a perfect filter and dust bag. Dust bags made of polyethylene must be at least 0.2 mm thick. If dust bags made of other materials are used, they must have the same mechanical strength.
- When disposing of the chip waste, ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner!

12.5 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified in this operating instructions as follows:

DANGER
A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING
A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION
A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE
A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the faultless operation of the machine. **Safe working depends on you!**

13 TRANSPORT

For a proper transport, follow the instructions and information on the transport packaging regarding the centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used as well

as prescribed transport position, etc. Transport the machine in its packaging to the installation site. Pay attention to the correct posture when lifting, carrying and setting down the load.

Lifting and setting down

- Establish stability when lifting/setting down (legs hip-width).
- Lift/set down load with knees bent and back straight.
- Do not lift/set down the load in a jerky manner.

Carrying

- Carry the load with both hands as close to the body as possible.
- Carry the load with a straight back.
- When transporting the assembled machine, make sure to lift it only by the machine body and not by the attachments.

If you transport the machine with a vehicle, ensure that the load is secured appropriately!

14 ASSEMBLY

14.1 Preparation

14.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing part to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are considered to have been properly accepted.

14.1.2 Requirements for the installation site

The chosen installation site must ensure a suitable connection to the electrical mains.
Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

14.2 Electrical connection

WARNING

Risk of electric shock!
Risk of injury due to dangerous electrical voltage!
➔ Connection of the machine, testing, maintenance and repair may only be carried out by professionally qualified personnel or under the guidance and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and frequency correspond to the specification of the machine.

NOTE

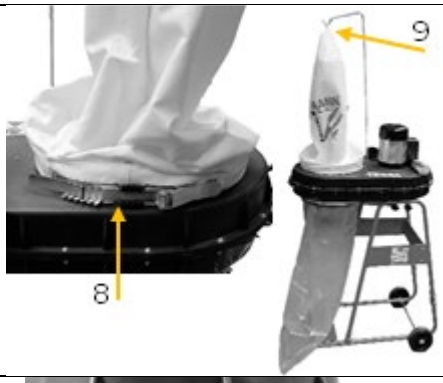
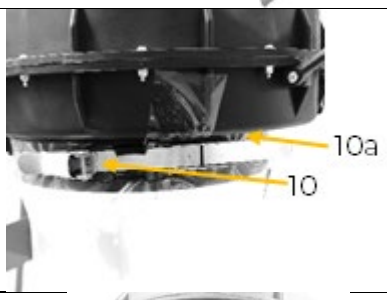
Deviation of the supply voltage and frequency!
A deviation from the value of the supply voltage of ±5 % is permissible.
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected with a residual current circuit breaker.
- Only connect the machine to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

14.3 Assembly

The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instrucions below:

	1. Fixing base frame Attach the base plate to the base frame of the machine (1) using 4 hexagonal screws M6×35 mm with corresponding washers and nuts.
	2. Fixing side frames Fix the longer tube of the side frame with one hexagonal screw M6×35 screw and the corresponding washer and nut to the socket of the base frame (2). Connect the shorter tube of the side frame with the two connecting plates (4) and the base frame by using 2 hexagonal screws M6×35 screws each and the corresponding washers and nuts (3). Repeat these assembly steps on both sides of the basic frame.
	3. Fixing rear plate Fix the rear plate with the 4 hexagonal screws M6×12 to the side frame (5).
	4. Attaching motor with ON-OFF switch & fan housing Fix the motor with ON-OFF switch & fan housing to the side panels with 2 locking screws (6) on both sides. Support the motor with ON-OFF switch & fan housing during assembly until they are fixed.
	5. Connecting filter bag support Fix the filter bag support to the fan housing (7).

	**6. Fixing filter bag** Thread the bag clamp into the opening intended for it on the filter bag. Secure the filter bag with the bag clamp to the fan housing (8) by locking the spring and closing the bracket. Hook the loop of the filter bag into the hook of the filter bag support (9).
	**7.** Fixing dust bag Slide the dust bag over the opening on the underside of the fan housing. Fix the dust bag with the bag clamp by locking the spring and closing the bracket (10). Make sure that the dust bag has approx. 3 cm overhang (10a).
	8. Connecting dust hose Slide the connection adapter onto the opening on the underside of the fan housing. Use the hose clamp to fix the dust hose to the connection adapter (12).

15 OPERATION

Ensure a perfect condition of the machine by a visual inspection before each operation. Safety devices, electrical lines and operating elements must be checked very carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

15.1 Connection to the wood working machine

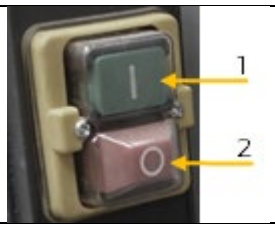
NOTE

Do not work with the woodworking machine until the dust collector has reached full speed!

- Position the dust collector next to the woodworking machine so that the machine does not obstruct you when working with the woodworking machine. Ensure that the hoses are laid properly on the floor and mark unavoidable trip hazards.
- The dust hoses used must be made of flame-retardant material (DIN4102 B1) and be permanently antistatic (or earthed on both sides) and comply with the relevant safety regulations.

	• Connect the connection adapter of the dust hose to the woodworking machine (1). • The distance between the dust collector and the woodworking machine should not exceed 10 linear meters.

15.2 Switch the machine on and off

	**ON-OFF switch** Press the switch – on button (1) to switch on. Press the switch – off button (2) to switch off.

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

16.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE

Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine´s finish.
Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).
- Clean the filter bag periodically to maintain its effectiveness.
- Clean the dust collector plug of the unit at periodic intervals.

16.2 Maintenance

WARNING

Danger due to electrical voltage!
Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.
→ Always disconnect the machine from the power supply before maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection!

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Malfunctions or defects which could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

16.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depend to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when using the machine within the specified limits:

Interval	Component	Action
Before usage	Cable connection	Check and replace, if damaged.
	Fan housing	Check for dirt and clean, if necessary.
	Bag clamps	Check for tight fit and retighten, if necessary.
	Connection dust hose – fan wheel housing	Check that the internal grid is free of impurities
Once a week	Screw connections	Check for tight fit and retighten, if necessary.
If required	Dust bag	Check and replace if necessary, see next chapter.
	Filter bag	Check and if necessary, tap out or replace, see next chapter.

16.2.2 Replacing dust bag

NOTE

Change the dust bag when it is 60-70 percent full. Only use dust bags that correspond to the dimensions of the machine. Use only 100 percent tight dust bags.

WARNING

Danger from wood dust!
Inhalation of wood dust is hazardous to health!
- → Always use a dust mask when replacing and emptying the dust bag!
- → Ensure an environmentally compatible disposal of the chip waste.

Procedure

1. Switch off the machine and wait ten minutes so that the dust particles settle.
2. Disconnect the machine from power supply.
3. Open the bag clamp.
4. Carefully pull the dust bag from the fan housing.
5. Pull the new dust bag over the edge of the fan housing. Fix the dust bag with the bag clamp by locking the spring and closing the bracket of the bag clamp. Make sure that the filter bag overlaps by approx. 3 cm and bend it over.

16.2.3 Tapping out filter bag

Immediately after switching off the machine, tap the outside of the filter bag so that the filtered dust particles inside fall vertically into the dust bag.

16.2.4 Replacing filter bag

NOTE

Only use filter bags that correspond to the dimensions of the machine.

WARNING

Danger from wood dust!
Inhaling wood dust is hazardous to health!
- → Always use a dust protection mask when replacing the filter bag!

Procedure

1. Switch off the machine ten minutes before changing the filter bag so that the dust particles can settle.
2. Disconnect the machine from the power supply.
3. Open the bag clamp.
4. Carefully pull the filter bag from the fan housing.
5. Remove the bag clamp from the filter bag.
6. Thread the bag clamp into the opening provided in the new filter bag.
7. Pull the new filter bag over the upper edge of the fan housing. Fix the filter bag with the bag clamp by locking the spring and closing the bracket of the bag clamp.
8. Hang the loop at the upper end of the filter bag into the hook of the collector support.

16.3 Storage

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE

Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended ambient conditions!

16.4 Disposal

Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.
If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING

Danger due to electrical voltage!
Manipulating the machine with the power supply up may result in serious injury or death.

→ Before carrying out any troubleshooting work, always disconnect the machine from the power supply and secure it against unintentional recommissioning.

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains. If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Fault	Possible cause	Solution
Motor does not run	Switch defective	Repair switch
	No power supply	Check power supply, replace fuse or switch contactor, if necessary
Dust leakage	Leaked or clogged connections	Check connections, remove clogging
	Dust bag or filter bag defective or incorrectly installed	Check dust bag and filter bag; replace, if necessary
Loud noise in the fan housing	Clogging due to large part being sucked in	Remove clogging part
	Loosen fan wheel	Tighten the fan wheel

18 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent mode d'emploi contient des informations et des recommandations importantes sur la mise en service et la manipulation de l'installation d'aspiration ABS850_230 V, ci-après dénommée simplement la machine.

Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Veuillez le conserver pour une utilisation ultérieure dans un endroit approprié, facilement accessible aux utilisateurs (opérateurs), à l'abri de la poussière et de l'humidité. Incluez ce mode d'emploi lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023
Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

19 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.

Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

19.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :
L'aspiration de la poussière et de copeaux du bois, des matériaux composites à base de bois ou des matériaux présentant des propriétés physiques similaires à celles du bois dans les limites techniques respectives.

AVIS

La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent !

19.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions ambiantes suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+10 °C à +40 °C
Température (stockage)	25 °C à +55 °C

19.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Changements dans la conception de la machine.
- Aspiration de gaz inflammables (par ex. brouillard de peinture ou de laque).
- Aspiration de poussière inflammables ou explosives.
- Aspiration de liquides.
- Aspiration de matériaux à plus de 60 °C (par ex. cendre, copeaux métalliques).
- L'exploitation de la machine dans des conditions à risque d'incendie ou explosif (la machine peut générer des étincelles pendant l'exploitation).
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel d'exploitation.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce mode d'emploi entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

19.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !
Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

19.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. N'utilisez la machine que si les protections séparantes et autres dispositifs de protection nécessaires au processus d'usinage sont en place, en bon état de fonctionnement et correctement entretenus.
- Choisir une surface plane, antidérapante et exempte de vibrations pour le lieu de montage.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- Avant chaque utilisation, contrôler la stabilité des raccords de la machine.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité appropriée de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate ou écharpe).
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail protecteurs et un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection auditive, gants).
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Arrêter la machine et la déconnecter de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de conversion, de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, etc. et la débrancher de l'alimentation électrique. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

19.4 Sécurité électrique

- Veiller à ce que la machine soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine.

Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.

- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée dans un environnement humide que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- S'assurer que la machine est éteinte avant de la raccorder à l'alimentation électrique.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

19.5 Consignes de sécurité particulières

- Travailler uniquement dans des pièces bien ventilées !
- Tenir la machine à l'écart de toute source potentielle d'inflammation, telle qu'une flamme nue - risque d'incendie et d'explosion !
- Ne pas insérer d'objets dans l'ouverture d'aspiration et la maintenir dégagée de tous dépôts qui pourraient influencer négativement la puissance d'aspiration.
- L'aspiration de vapeurs, liquides, poussières, cendres ou copeaux inflammables (gaz, carburants, détergents, résidus de peinture, hydrogène, charbon, magnésium, poussières de céréales, poussières de pierre, cendres chaudes, mégots de cigarettes, etc.) est strictement interdite.
- Il est défendu de retirer la grille de protection.
- Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé ! Au moment de vider le sac de copeaux, toujours porter un masque de protection contre la poussière.
- N'utilisez la machine que si le filtre et le sac à copeaux sont en parfait état. Les sacs de collecte des copeaux en polyéthylène doivent avoir une épaisseur minimum de 0,2 mm. Si d'autres sacs en matériaux différents sont utilisés, ceux-ci doivent présenter une résistance mécanique similaire.
- Lors de l'élimination des déchets de copeaux, veiller à procéder dans le respect de l'environnement !

19.6 Mise en garde contre les dangers

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent survenir lors de l'utilisation des machines, identifiées comme suit dans ce mode d'emploi :

DANGER	
	Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT	
	Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE	
	Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

20 TRANSPORT

Pour un transport approprié, suivre les instructions et les informations figurant sur l'emballage de transport concernant le centre de gravité, les points d'attache, le poids, le moyen de transport à utiliser et la position de transport prescrite, etc.
Transporter la machine dans son emballage jusqu'au site d'installation. Veillez à la bonne posture lorsque vous soulevez, transportez et déposez la charge.

Levage et pose

- Assurez-vous que vous êtes stable lorsque vous soulevez/posez (jambes à la largeur des hanches).
- Soulevez / abaissez la charge avec les genoux pliés et le dos droit.
- Ne pas soulever/déposer la charge par à-coups.

Porter

- Porter la charge avec les deux mains aussi près du corps que possible.
- Porter la charge avec un dos droit.
- Lors du transport de la machine assemblée, veiller à ce que celle-ci ne soit soulevée que par le corps de la machine et non pas par les composants.

En cas de transport de la machine avec un véhicule, s'assurer que le chargement est correctement arrimé !

21 MONTAGE

21.1 Activités préparatoires

21.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

21.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

21.2 Raccordement électrique

AVERTISSEMENT

Danger de choc électrique !
Risque de blessure dû à une tension électrique dangereuse !
→ Le raccordement de la machine, le contrôle, l'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par du personnel qualifié ou sous la direction et la surveillance d'un électricien spécialisé !

- Vérifier que le raccord neutre et la mise à la terre de protection fonctionnent.
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux indications de la machine.

AVIS

Écart de la tension d'alimentation et de la fréquence !
Une déviation de la valeur de la tension d'alimentation de ± 5 % est autorisée. Un fusible de sécurité contre les courts-circuits doit être présent dans le réseau d'alimentation de la machine !

- Utiliser un câble d'alimentation qui répond aux exigences électriques (p. ex. H07RN, H05RN) et consulter un tableau de capacité de charge électrique pour connaître la section requise du câble d'alimentation. Veiller à cet égard aux mesures de protection contre les dommages mécaniques.
- S'assurer que l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur différentiel.
- Ne brancher la machine que sur une prise correctement mise à la terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, veiller à ce que ses dimensions correspondent à la puissance de raccordement de la machine. La puissance de raccordement est disponible dans les données techniques, les rapports entre la section et la longueur des câbles dans la littérature spécialisée ou en vous informant auprès d'un électricien spécialisé.
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !

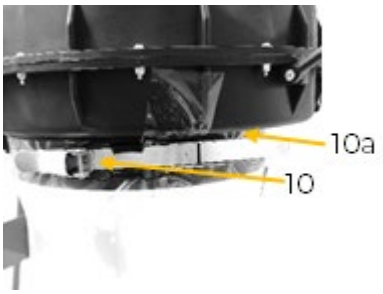
21.3 Assemblage

La machine a été démontée pour le transport et doit être remontée pour l'utilisation. Suivre les instructions ci-dessous :

<table>
<tr>
<td>
</td>
<td>1. Montage de la plaque de base
Fixez la plaque de base avec 4 vis M6×35, les rondelles et les écrous correspondants sur le châssis de base de la machine (1).</td>
</tr>
<tr>
<td>
</td>
<td>2. Montage des parties latérales
Fixez le tube le plus long de la partie latérale avec une vis à tête hexagonale M6×35 et la rondelle et l'écrou correspondants avec la douille du châssis de base (2).

Reliez le tube le plus court de la partie latérale aux deux plaques de liaison (4) et au châssis de base. Pour ce faire, utilisez respectivement 2 vis M6×35 avec les rondelles et les écrous correspondants (3).

Effectuez ces étapes de montage des deux côtés du châssis de base.</td>
</tr>
</table>

	3. Montage de la plaque arrière Fixez la plaque arrière sur les parties latérales (5) à l'aide des 4 vis à tête hexagonale M6×12.
	4. Montage du moteur avec interrupteur MARCHE-ARRÊT et carter du ventilateur Fixez le moteur avec interrupteur MARCHE-ARRÊT & le carter du ventilateur sur les parties latérales à l'aide de 2 vis de blocage (6) de chaque côté. Soutenez le moteur avec l'interrupteur MARCHE-ARRÊT & le carter du ventilateur pendant le montage jusqu'à ce qu'ils soient fixés !
	5. Montage du support de sac filtrant à poussière Fixez le support du sac filtrant sur le carter du ventilateur (7).
	6. Montage du sac filtrant à poussière Enfilez la bande de serrage dans l'ouverture du sac filtrant prévue à cet effet. Fixez le sac filtrant avec la bande de serrage sur la partie de liaison du carter du ventilateur (8) en enclenchant le ressort et en fermant l'étrier. Accrochez la boucle du sac filtrant au crochet du support du sac filtrant (9).
	**7. Fixation du sac à copeaux** Tirez le sac à copeaux par-dessus l'ouverture située sur la partie inférieure du carter du ventilateur. Fixez le sac à copeaux avec la bande de serrage en enclenchant le ressort et en fermant l'étrier (10). Veillez à ce que le sac à copeaux dépasse d'environ 3 cm (10a).
	8. Raccordement du tuyau d'aspiration Enfichez l'adaptateur de raccordement sur l'ouverture située sur la partie inférieure du carter du ventilateur (11). Fixez le tuyau d'aspiration à l'adaptateur de raccordement (12) à l'aide du collier de serrage.

22 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

22.1 Raccordement à la machine à usiner le bois

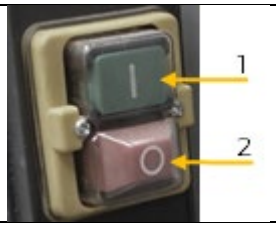
AVIS

Commencez à travailler avec la machine d'usinage du bois uniquement lorsque l'installation d'aspiration est montée en régime !

- Positionnez l'installation d'aspiration à côté de la machine à bois de manière à ce que l'installation d'aspiration n'entrave pas le travail avec la machine à bois. Veillez à ce que les tuyaux soient correctement posés au sol et marquez les points de trébuchement qui ne peuvent être évités.
- Les tuyaux d'aspiration utilisés doivent être constitués d'un matériau difficilement inflammable (DIN4102 B1), être antistatiques en permanence (ou mis à la terre des deux côtés) et répondre aux prescriptions de sécurité correspondantes.

- Reliez l'adaptateur de raccordement du tuyau d'aspiration au raccord d'aspiration de la machine à bois (1).
- La distance entre l'installation d'aspiration et la machine d'usinage du bois ne doit pas dépasser 10 m courants.

22.2 Mise en marche et arrêt de la machine



Interrupteur MARCHE-ARRÊT
Appuyez sur le bouton de mise en marche (1) pour l'allumer. Pour l'éteindre, appuyez sur le bouton d'arrêt (2).

23 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

23.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS

Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres agents de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine.
Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage !

- Après chaque utilisation, enlever les copeaux et les particules de saleté de la machine.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. WD40).
- Nettoyer le sac filtrant à intervalles périodiques afin de maintenir sa capacité de filtration.
- Nettoyer à intervalles périodiques le raccord d'aspiration de l'installation.

23.2 Maintenance

AVERTISSEMENT

Danger dû à la tension électrique !
La manipulation de la machine lorsque le branchement est effectif sur la source de tension peut provoquer des blessures graves, voire la mort.
→ Toujours débrancher la machine de la source d'alimentation avant d'effectuer des travaux de maintenance ou d'entretien et la protéger contre tout rebranchement accidentel.

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

23.2.1 Plan de maintenance

Intervalle	Composants	Mesure
avant le début du travail	Câble de raccordement	Contrôler, remplacer en cas de dommages.
	Moteur avec interrupteur MARCHE-ARRÊT et carter du ventilateur	Contrôle visuel de l'encrassement, nettoyer, le cas échéant.
	Bande de serrage et collier de serrage de tuyau	Contrôler l'ajustement et resserrer, le cas échéant.
	Carter du ventilateur	Contrôle de l'absence d'impuretés sur la grille intérieure
1 x par semaine	Raccords à vis	Contrôler l'ajustement et resserrer, le cas échéant.
au besoin	Sac à copeaux	Contrôler et, le cas échéant, remplacer, voir chapitre suivant.
	Sac à poussière	Contrôler et, le cas échéant, vider en tapant ou remplacer, voir chapitre suivant.

23.2.2 Remplacement du sac à copeaux

AVIS

Changer le sac à copeaux s'il est plein à 60-70 pourcents. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux qui correspondent aux dimensions de la machine. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux étanches à 100 %.

AVERTISSEMENT

Danger dû à la poussière de bois !
Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé !
→ Toujours utiliser un masque anti-poussière lorsque vous remplacez ou videz le sac à copeaux !
→ Lors de l'élimination des déchets de copeaux, veiller à procéder dans le respect de l'environnement.

Procédure

1. Éteindre la machine et attendre dix minutes pour que les particules de poussière se déposent.
2. Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
3. Ouvrir le collier de serrage.
4. Retirer avec précaution le sac à copeaux de la pièce de raccordement au carter du ventilateur.

5. Tirer le nouveau sac à copeaux sur l'ouverture inférieure du carter du ventilateur. Fixer le sac à copeaux avec la bande de serrage en enclenchant le ressort et en fermant l'étrier de la bande de serrage. Veiller à ce que le sac filtrant dépasse d'environ 3 cm et le recourber.

23.2.3 Taper sur le sac filtrant

Immédiatement après avoir éteint la machine, taper l'extérieur du sac filtrant de manière à ce que la poussière filtrée à l'intérieur tombe verticalement dans le sac à copeaux.

23.2.4 Remplacement du sac à poussière

AVIS

Utiliser uniquement des sacs filtrants adaptés aux dimensions de la machine.

AVERTISSEMENT

Danger dû à la poussière de bois !

Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé !

→ Toujours utiliser un masque anti-poussière lorsque vous remplacez le sac filtrant.

Procédure

1. Éteindre la machine dix minutes avant de changer le sac filtrant, afin que les particules de poussière puissent se déposer.
2. Débrancher la machine de l'alimentation électrique.
3. Ouvrir le collier de serrage.
4. Retirer avec précaution le sac filtrant de l'ouverture supérieure du carter du ventilateur.
5. Retirer le collier de serrage.
6. Enfiler la bande de serrage dans l'ouverture prévue à cet effet sur le nouveau sac filtrant.
7. Tirer le nouveau sac filtrant sur l'ouverture supérieure du carter du ventilateur. Fixer le sac filtrant avec la bande de serrage en enclenchant le ressort et en fermant l'étrier de la bande de serrage.
8. Accrocher la boucle à l'extrémité supérieure du sac filtrant dans le support du sac filtrant.

23.3 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS

Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

23.4 Élimination

Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.
En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

24 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT

Danger dû à la tension électrique !
Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	Interrupteur défectueux	Réparer l'interrupteur
	Alimentation électrique désactivée	Contrôler l'alimentation électrique ; le cas échéant, remplacer le fusible ou le contacteur de l'interrupteur
Écoulement de poussière	Fuites ou obstructions au niveau des raccords	Contrôler les raccords Éliminer les obstructions
	Sac à copeaux/sac filtrant défectueux ou mal monté	Vérifier le sac à copeaux et le sac filtrant Sacs défectueux/ remplacer le filtre
Bruit fort dans le carter du ventilateur	Obstruction due à une grande pièce aspirée	Retirer la pièce obstruante
	Hélice du ventilateur lâche	Fixer la roue du ventilateur

25 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení odsávacího zařízení ABS850_230 V, dále zjednodušeně nazývaného jen „stroj“, do provozu a k manipulaci s ním.

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům) a je chráněné před prachem a vlhkostí. V případě předání třetí osobě přiložte návod k použití ke stroji!

Vezměte na vědomí zejména kapitolu Bezpečnost!

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023
Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

26 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.

Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

26.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:
Odsávání prachu a třísek z dřeva, materiálů z kompozitního dřeva nebo materiálů s podobnými fyzikálními vlastnostmi, jako je dřevo, vždy v rámci technických limitů.

OZNÁMENÍ

Společnost Holzmann Maschinen GmbH nepřebírá odpovědnost ani záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

26.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících okolních podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu	max. 70 %
Teplota (provoz)	+10 °C až +40 °C
Teplota (skladování)	+25 °C až +55 °C

26.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje venku.
- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změny konstrukce stroje.
- Odsávání hořlavých plynů (např. mlhy z barev nebo laků).
- Odsávání hořlavého nebo výbušného prachu.
- Odsávání kapalin.
- Odsávání materiálů nad 60 °C (např. popela nebo kovových třísek).
- Používání stroje za podmínek, kdy hrozí požár nebo výbuch (stroj může za provozu tvořit zápalné jiskry).
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu k použití.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu k použití, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

26.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které nejsou schopny stroj bezpečně obsluhovat vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo duševním schopnostem nebo kvůli své nezkušenosti či nedostatečným znalostem, jej nesmí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

26.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky, když jsou tyto prvky v dobrém provozním stavu a je prováděna jejich řádná údržba.
- Pro místo instalace vyberte rovný, neklouzavý povrch bez vibrací.
- Zařiďte, aby byl kolem stroje dostatek místa!
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, volné odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu nebo šálu).
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné prostředky (ochranu zraku, masku proti prachu, ochranu sluchu, rukavice).
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického napětí. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

26.4 Elektrická bezpečnost

- Dejte pozor, aby byl stroj ukostřen.
- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.

- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Stroj smí být používán ve vlhkém prostředí, pouze pokud je zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Zajistěte, aby byl stroj před připojením k přívodu elektrického napětí vypnut.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

26.5 Speciální bezpečnostní pokyny

- Pracujte jen v dobře větraných prostorách!
- Udržujte stroj mimo dosah potenciálních zdrojů vznícení, jako je např. otevřený oheň - hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- Do otvoru pro odsávání nezasouvejte žádné předměty a udržujte jej bez usazenin, které by mohly zhoršit sací výkon.
- Odsávání hořlavých par, kapalin, prachu, popela nebo třísek (plynů, paliva, čisticích prostředků, zbytků barev, vodíku, uhlí, hořčíku, obilného prachu, kamenného prachu, žhavého popela, cigaretových nedopalků atd.) je přísně zakázáno!
- Je zakázáno odstraňovat ochrannou mříž!
- Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné! Při vyprazdňování vaku na třísky vždy používejte protiprachovou masku.
- Stroj provozujte pouze s bezvadným filtrem a vakem na třísky. Vaky na třísky z polyetylénu musejí mít tloušťku nejméně 0,2 mm. Pokud použijete vaky na třísky z jiných materiálů, musejí mít stejnou mechanickou pevnost.
- Při likvidaci odpadu z třísek dbejte na to, aby byl likvidován ekologickým způsobem!

26.6 Upozornění na nebezpečí

Určitá zbytková rizika přetrvají i v případě použití v souladu s určením. Na základě struktury a konstrukce stroje mohou při manipulaci se stroji nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k použití označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ
Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ
Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ
Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ
Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

27 TRANSPORT

Aby byl stroj správně přepravován, dodržujte také pokyny a informace na přepravním obalu, které se týkají těžiště, bodů zavěšení, hmotnosti, používaných dopravních prostředků i předepsané přepravní polohy atd.
Stroj v obalu přepravte na místo instalace. Při zvedání, přenášení a pokládání břemene dbejte na správné držení těla.

Zvedání a pokládání

- Při zvedání/pokládání zaujměte stabilní postoj (rozkročte nohy na šířku boků).
- Břemeno zvedejte/pokládejte s pokrčenými koleny a rovnými zády.
- Břemeno nezvedejte/nepokládejte přerušovaně.

Přenášení

- Břemeno uchopte oběma rukama a přenášejte je co nejblíže k tělu.
- Při přenášení břemena mějte rovná záda.
- Při přepravě smontovaného stroje dávejte pozor na to, abyste jej zvedali pouze za tělo, nikoli za namontované díly.

Pokud stroj přepravujete vozidlem, zabezpečte odpovídající zajištění nákladu!

28 MONTÁŽ

28.1 Přípravné činnosti

28.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

28.1.2 Požadavky na místo instalace

Zvolené místo instalace musí být vybaveno vhodnou přípojkou k přívodu elektrického napětí. Přitom dbejte na bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

28.2 Připojení k elektrické síti

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Riziko zranění nebezpečným elektrickým napětím!
→ Stroj smí připojovat, zkoušet, udržovat a opravovat pouze kvalifikovaný personál nebo personál pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře!

- Zkontrolujte, zda je funkční nulové spojení a ochranné uzemnění.
- Zkontrolujte, zda odpovídá napájecí napětí a frekvence v údajích o stroji.

OZNÁMENÍ

Odchylka napájecího napětí a frekvence!
Odchylka ±5 % od hodnoty napájecího napětí je povolena. V napájecí síti stroje musí být zkratová pojistka!

- Použijte napájecí kabel, který vyhovuje požadavkům na elektřinu (např. H07RN, H05RN) a potřebný průřez napájecího kabelu zjistěte z tabulky proudové zatížitelnosti. Přitom dbejte na opatření na ochranu proti mechanickému poškození.
- Přesvědčte se, že je přívod elektrického napětí chráněn proudovým chráničem.
- Stroj zapojte pouze do řádně uzemněné zásuvky.
- Při použití prodlužovacího kabelu dávejte pozor na to, aby jeho rozměry odpovídaly připojovacímu výkonu stroje. Připojovací výkon je uveden v technických údajích, souvislost mezi průřezem a délkou kabelu naleznete v odborné literatuře nebo se obraťte na odborného elektrikáře.
- Poškozený kabel musí být ihned vyměněn.

28.3 Sestavení

Stroj byl pro přepravu demontován a musí být před použitím opět sestaven. Řiďte se následujícími pokyny:

	1. Montáž základní desky Základní desku upevněte pomocí 4 šroubů M6x35, příslušných podložek a matic na základní konstrukci stroje (1).
	2. Montáž postranních částí Pomocí šroubu se šestihrannou hlavou M6×35 a příslušné podložky a matice připevněte delší trubku postranní části k objímce základního rámu (2). Kratší trubku postranní části připojte ke dvěma spojovacím deskám (4) a k základní konstrukci. K tomuto účelu použijte 2 šrouby M6×35 s příslušnými podložkami a maticemi (3). Tyto montážní kroky proveďte na obou stranách základní konstrukce.
	3. Montáž zadní desky Zadní desku upevněte pomocí 4 šroubů se šestihrannou hlavou M6x12 k postranním dílům (5).
	4. Montáž motoru se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru Motor se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru připevněte k postranním částem 2 zajišťovacími šrouby (6) na každé straně. Během montáže motor se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru až do jeho upevnění podepřete!
	5. Montáž podpěry filtračního vaku Podpěru filtračního vaku připevněte ke krytu ventilátoru (7).

	6. Montáž filtračního vaku Do příslušného otvoru filtračního vaku navlékněte upínací pás. Filtrační vak upevněte upínacím pásem ke spojovací části krytu ventilátoru (8) tak, že provedete aretaci pružiny a uzavřete závěs. Zavěste poutka filtračního vaku do háčků podpěry filtračního vaku (9).
	7. Upevněte vak na třísky Vak na třísky přetáhněte přes otvor na spodní straně krytu ventilátoru. Vak na třísky upevněte upínacím pásem tak, že provedete aretaci pružiny a uzavřete závěs (10). Dbejte na to, aby měl vak na třísky přesah cca 3 cm (10a).
	8. Připojení odsávací hadice Zasuňte připojovací adaptér do otvoru na spodní straně krytu ventilátoru (11). Odsávací hadici upevněte k připojovacímu adaptéru (12) hadicovou svorkou.

29 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, elektrická vedení a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji. Zkontrolujte poškození a pevné usazení šroubových spojů.

29.1 Připojení k dřevoobráběcímu stroji

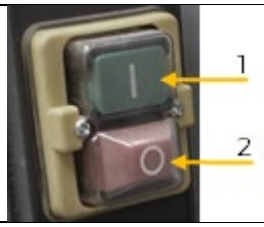
OZNÁMENÍ

S dřevoobráběcím strojem pracujte až tehdy, když odsávací zařízení dosáhne plných otáček.

- Odsávací zařízení umístěte vedle dřevoobráběcího stroje tak, aby nebránilo práci s dřevoobráběcím strojem. Zajistěte řádné položení hadic na podlaze a označte všechna neodstranitelná místa, kde je možné klopýtnout.
- Použité odsávací hadice musejí být z nehořlavého materiálu (DIN 4102 B1) a trvale antistatické (nebo oboustranně uzemněné) a musejí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům.

	• Připojovací adaptér odsávací hadice připojte k přípojce odsávání dřevoobráběcího stroje (1). • Vzdálenost mezi odsávacím zařízením a dřevoobráběcím strojem by neměla překročit 10 běžných metrů.

29.2 Zapnutí a vypnutí stroje



SPÍNAČ/VYPÍNAČ
Za účelem zapnutí stiskněte zapínací tlačítko (1).
Za účelem vypnutí stiskněte vypínací tlačítko (2).

30 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

30.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ

Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje.
Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku!

- Po každém použití odstraňte ze stroje špony a částice nečistot.
- Proveďte úpravu povrchů a lesklé části stroje namažte mazacím olejem neobsahujícím kyselinu (např. WD40).
- Filtrační vak čistěte v periodických intervalech, aby si uchoval svou účinnost.
- Čistěte v periodických intervalech přípojku odsávání zařízení.

30.2 Údržba

VAROVÁNÍ

Ohrožení elektrickým napětím!
Manipulace se strojem, který je stále připojen ke zdroji napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.
→ Před pracemi spojenými s údržbou a servisem odpojte stroj od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

30.2.1 Plán údržby

Interval	Komponenty	Opatření
před začátkem práce	Kabelová přípojka	Kontrola, v případě poškození vyměnit.
	Motor se spínačem/vypínačem a krytem ventilátoru	Kontrola znečištění, popř. vyčistit.
	Upínací pás a hadicová svorka	Kontrola pevného utažení a popř. dotáhnout.
	Kryt ventilátoru	Kontrola, zda je vnitřní mřížka zbavena nečistot
1x týdně	Šroubové spoje	Kontrola pevného utažení a popř. dotáhnout.
podle potřeby	Vak na třísky	Kontrola a popř. vyměnit, viz následující kapitola.
	Filtrační vak	Kontrola a popř. vyklepat, resp. vyměnit, viz následující kapitola.

30.2.2 Výměna vaku na třísky

OZNÁMENÍ

Vak na třísky vyměňte, když je z 60-70 procent plný. Používejte výhradně vaky na třísky, které vyhovují rozměrům stroje. Používejte výhradně vaky na třísky, které stoprocentně těsní.

VAROVÁNÍ

Ohrožení dřevním prachem!

Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné!

- → Při výměně a vyprazdňování vaku na třísky vždy používejte protiprachovou masku!
- → Při likvidaci odpadu z třísek dbejte na to, aby byl likvidován ekologickým způsobem.

Postup

1. Vypněte stroj a vyčkejte deset minut, aby se prachové částice usadily.
2. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí.
3. Otevřete upínací pás.
4. Vak na třísky opatrně táhněte od spojovací části ke krytu ventilátoru.
5. Nový vak na třísky přetáhněte přes spodní otvor krytu ventilátoru. Vak na třísky upevněte upínacím pásem tak, že provedete aretaci pružiny a uzavřete závěs upínacího pásu. Zachovejte 3cm přesah filtračního vaku a ohněte jej.

30.2.3 Vyklepání filtračního vaku

Ihned po vypnutí stroje poklepejte na vnější stranu filtračního vaku tak, aby přefiltrovaný prach uvnitř spadl svisle do vaku na třísky.

30.2.4 Výměna filtračního vaku

OZNÁMENÍ

Používejte výhradně filtrační vaky, které odpovídají rozměrům stroje.

VAROVÁNÍ

Ohrožení dřevním prachem!

Vdechování dřevního prachu je zdraví nebezpečné!

- → Při výměně filtračního vaku vždy používejte protiprachovou masku!

Postup

1. Deset minut před výměnou filtračního vaku vypněte stroj, aby se prachové částice mohly usadit.
2. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí.
3. Otevřete upínací pás.
4. Filtrační vak opatrně stáhněte z horního otvoru krytu ventilátoru.
5. Odstraňte upínací pás.
6. Upínací pás navlékněte do příslušného otvoru nového filtračního vaku.
7. Nový filtrační vak přetáhněte přes horní otvor krytu ventilátoru. Filtrační vak upevněte upínacím pásem tak, že provedete aretaci pružiny a uzavřete závěs upínacího pásu.
8. Poutka na horním konci filtračního vaku zavěste do podpěry filtračního vaku.

30.3 Skladování

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezámrzném a zamykatelném místě. Odpojte stroj od přívodu elektrického napětí. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

OZNÁMENÍ

Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

30.4 Likvidace

Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

31 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ

Ohrožení elektrickým napětím!
Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

→ Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb.

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nepracuje	Spínač je vadný	Opravit spínač
	Přívod elektrického napětí je vypnutý	Zkontrolovat přívod elektrického napětí; popř. vyměnit pojistku nebo stykač
Únik prachu	Netěsné nebo ucpané spoje	Zkontrolovat spoje Odstranit ucpání
	Vadné nebo špatně namontované vaky na třísky nebo filtrační vaky	Zkontrolovat vak na třísky a filtr Vyměnit vadné vaky/filtry
Hlasitý hluk v krytu ventilátoru	Ucpání velkým nasátým dílem	Odstranit díl, který je příčinou ucpání
	Uvolněný rotor ventilátoru	Upevnit rotor ventilátoru

32 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso dell'impianto di estrazione ABS850_230 V, di seguito definita semplicemente macchina.

Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarli per un uso successivo in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e protetto da polvere e umidità. Se la macchina viene ceduta a terzi, allegare le istruzioni per l'uso!

Prestate particolare attenzione al capitolo sulla sicurezza!

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2023

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

33 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.

Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

33.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:
Estrazione di polvere e trucioli il legno, materiali compositi o materiali con proprietà fisiche simili al legno, entro i limiti tecnici.

NOTA

Per un uso diverso o che esula da questo e per danni materiali o lesioni da questo derivanti HOLZMANN MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità o non fornisce alcuna garanzia!

33.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni ambientali:

Umidità relativa	max. 70%
Temperatura (funzionamento)	da +10° C a +40° C
Temperatura (stoccaggio)	da 25° C a +55° C

33.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Far funzionare la macchina all'aperto.
- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale.
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso.
- Modifiche strutturali della macchina.
- Estrazione di gas infiammabili (ad es. nebbia di pittura o vernice).
- Estrazione di polveri infiammabili o esplosive.
- Estrazione di liquidi.
- Estrazione di materiali con temperatura superiore a 60° C (ad es. cenere o trucioli metallici).
- Funzionamento della macchina in condizioni a rischio di incendio o esplosione (la macchina può produrre scintille di accensione durante il funzionamento).
- Uso della macchina al di fuori dei limiti specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina.
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina.

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

33.2 Requisiti dell'utente

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non sono in grado di far funzionare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzarla senza la supervisione o l'istruzione di una persona responsabile.

Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!
I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

33.3 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Scegliere come luogo di installazione una superficie piana, priva di vibrazioni e antiscivolo.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito!
- Utilizzare solo utensili perfetti, privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere la chiave utensile e altri utensili di registro prima di accendere la macchina.
- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Controllare la resistenza dei collegamenti della macchina prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Spegnere la macchina prima di lasciare l'area di lavoro e proteggerla da un riavvio involontario o non autorizzato.
- La macchina può essere azionata, sottoposto a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla macchina.
- Non indossare mai gioielli, indumenti larghi o accessori (ad es. cravatta o sciarpa) quando si lavora sulla macchina.
- Nascondere i capelli lunghi sotto un’apposita protezione.
- Indossare indumenti protettivi da lavoro aderenti e dispositivi di protezione individuale (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione per le orecchie, guanti).
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Spegnere sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di regolazione, conversione, pulizia, manutenzione o assistenza, ecc. e scollegatela sempre dall'alimentazione elettrica. Prima di iniziare a lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermi e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!

33.4 Sicurezza elettrica

- Fare attenzione a che la macchina sia collegata a terra.
- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.

- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la macchina. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Utilizzare delle spine corrette e prese di corrente adeguate per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra nella macchina aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.
- La macchina può essere utilizzata in un ambiente umido solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Assicurarsi che la macchina sia spenta prima di collegarla all'alimentazione di tensione elettrica.
- Utilizzare la macchina solo se l'interruttore ON-OFF è in perfettamente condizioni.

33.5 Avvertenze per la sicurezza speciali

- Lavorare in ambienti ben aerati!
- Tenere l'apparecchio lontano da potenziali fonti di accensione, come ad esempio fiamme libere: rischio di incendio ed esplosione!
- Non inserire alcun oggetto nell'apertura di aspirazione e tenerla libera da depositi, che possono influire sulla potenza di aspirazione.
- È severamente vietato estrarre vapori, liquidi, polveri, ceneri o trucioli infiammabili (gas, carburanti, detergenti, residui di pittura, idrogeno, carbone, magnesio, polvere di cereali, polvere di pietra, cenere calda, mozziconi di sigaretta, ecc.).
- È vitato rimuovere la griglia di protezione.
- L'inalazione di polvere di legno è pericolosa per la salute! Quando si svuota il sacco raccogli-trucioli indossare sempre una maschera anti-polvere.
- Mettere in funzione la macchina solo se il sacco filtrante e il sacchetto raccogli- trucioli sono in perfette condizioni. I sacchetti raccogli-trucioli in polietilene devono essere spessi min. 0,2mm. Se si utilizzano altri sacchetti in materiali diversi, questi devono avere la medesima resistenza meccanica.
- Smaltire i rifiuti di trucioli in modo eco-compatibile!

33.6 Indicazioni di pericolo

Nonostante l'uso corretto, permangono alcuni rischi residui. Per via della struttura e design della macchina, con l'uso della stessa possono insorgere i seguenti rischi, che sono contrassegnati nelle presenti istruzioni per l'uso nel seguente modo:

PERICOLO	
	Un avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.

AVVERTENZA	
	Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.

ATTENZIONE	
	Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.

NOTA

Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**

34 TRASPORTO

Per un trasporto corretto, seguire le istruzioni e le informazioni sull'imballaggio di trasporto relative al baricentro, ai punti di imbracatura, al peso, al mezzo di trasporto da utilizzare e alla posizione di trasporto prescritta, ecc.
Trasportare la macchina nel suo imballaggio fino al luogo di installazione. Assicurare la corretta postura durante il sollevamento, il trasporto e la messa a terra del carico.

Sollevamento e abbassamento

- Accertarsi di essere stabili durante il sollevamento/abbassamento (gambe larghe fino all'anca).
- Sollevare/abbassare il carico con le ginocchia piegate e la schiena dritta.
- Non sollevare/abbassare il carico a scatti.

Trasporto

- Trasportare il carico con entrambe le mani tenendolo il più vicino possibile al corpo.
- Trasportare il carico con la schiena dritta.
- Quando si trasporta la macchina assemblata, assicurarsi di sollevarla solo per il corpo macchina e non per gli accessori.

Se trasportate la macchina con un veicolo, assicuratevi che il carico sia adeguatamente fissato!

35 MONTAGGIO

35.1 Attività preparatorie

35.1.1 Controllare la dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

35.1.2 Requisiti del punto di installazione

Il luogo di installazione scelto deve garantire un allacciamento adatto alla rete elettrica. A questo riguardo osservare i requisiti di sicurezza e le dimensioni della macchina.

35.2 Allacciamento elettrico

AVVERTENZA

Pericolo di scossa elettrica!
Pericolo di lesioni dovuto a tensione elettrica pericolosa!
→ Il collegamento, il collaudo, la manutenzione e la riparazione della macchina devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato o sotto l'istruzione e la supervisione di un elettricista qualificato!

- Verificare che il collegamento del neutro e la massa a terra di protezione funzionino.
- Controllare che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta della macchina.

NOTA

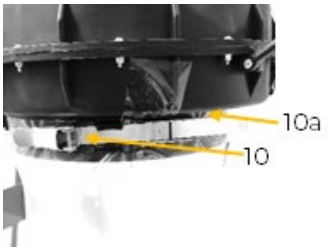
Deviazione della tensione di alimentazione e della frequenza!
È ammessa una differenza dal valore della tensione di alimentazione pari al ±5%. Ci deve essere un fusibile di cortocircuito nel sistema di alimentazione della macchina!

- Utilizzare un cavo di alimentazione che corrisponda ai requisiti elettrici (ad es. H07RN, H05RN) e fare riferimento a una tabella di capacità di trasporto di corrente per la sezione necessaria del cavo di alimentazione. Prestare attenzione alle misure di protezione contro i danni meccanici.
- Assicurarsi che l'alimentazione di tensione sia protetta con un interruttore differenziale.
- Collegare la macchina solo ad una presa di corrente con regolare messa a terra.
- Quando si utilizza un cavo di prolunga, assicurarsi che le dimensioni corrispondano alla potenza di allacciamento della macchina. La potenza di allacciamento è riportata nei dati tecnici, la correlazione tra la sezione del cavo e la lunghezza del cavo è riportata nella documentazione tecnica o è possibile consultare un elettricista specializzato.
- Un cavo danneggiato deve essere sostituito immediatamente!

35.3 Montaggio

La macchina è stato smontata per il trasporto e deve essere rimontata per l'uso. Seguite istruzioni qui sotto riportate:

	1. Installazione della piastra di base Fissare la piastra di base al telaio di base della macchina (1) utilizzando 4 viti M6×35, le relative rondelle e i dadi.
	2. Montaggio dei pannelli laterali Fissare il tubo più lungo della sezione laterale alla presa del telaio di base (2) con un bullone esagonale M6×35 e la relativa rondella e dado. Collegare il tubo più corto della sezione laterale alle due piastre di collegamento (4) e al telaio di base. A tal fine, utilizzare 2 viti M6×35 con le relative rondelle e dadi (3). Eseguire queste operazioni di montaggio su entrambi i lati del telaio di base.
	3. Montaggio della piastra posteriore Fissare la piastra posteriore alle parti laterali con le 4 viti a testa esagonale M6×12 (5).

	4. Montaggio del motore con interruttore ON-OFF e alloggiamento del ventilatore Fissare il motore con l'interruttore ON/OFF e l'alloggiamento del ventilatore ai pannelli laterali con 2 viti di arresto (6) su ciascun lato. Sostenere il motore con l'interruttore ON-OFF e l'alloggiamento del ventilatore durante l'installazione fino al fissaggio!
	5. Montaggio del supporto del sacco filtrante Fissare il supporto del sacco filtrante all'alloggiamento del ventilatore (7).
	6. Montaggio del sacco filtrante Infilare la cinghia di tensionamento nell'apertura prevista nel sacco filtrante. Fissare il sacco filtrante alla parte di collegamento dell'alloggiamento del ventilatore (8) con la cinghia di tensionamento, innestando la molla e chiudendo la staffa. Agganciare l'anello del sacco filtrante al gancio del supporto del sacco filtrante (9).
	**7. Fissare il sacco raccogli-trucioli** Tirare il sacco raccogli-trucioli sopra l'apertura sul lato inferiore dell'alloggiamento del ventilatore. Fissare il sacco raccogli-trucioli con la cinghia di tensionamento innestando la molla e chiudendo la staffa (10). Assicurarsi che il sacchetto raccogli trucioli sporga di circa 3 cm (10a).
	8. Collegamento del tubo di aspirazione Inserire l'adattatore di collegamento nell'apertura sul lato inferiore dell'alloggiamento del ventilatore (11). Fissare il tubo di aspirazione all'adattatore di collegamento (12) utilizzando la fascetta stringitubo.

36 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, i cavi elettrici e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione. Controllare che i collegamenti a vite non siano danneggiati e siano bene in sede.

36.1 Allacciamento alla macchina per la lavorazione del legno

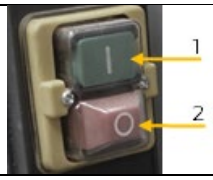
NOTA

Lavorare con la macchina per la lavorazione del legno solo, quando il sistema di aspirazione ha raggiunto la piena velocità!

- Posizionare il sistema di aspirazione accanto alla macchina per la lavorazione del legno, in modo che il sistema di aspirazione non ostacoli il lavoro con la macchina per la lavorazione del legno. Assicurarsi che i tubi siano disposti correttamente sul pavimento e segnalare eventuali pericoli di inciampo.
- I tubi flessibili di aspirazione utilizzati devono essere ignifughi (DIN4102 B1) e permanentemente antistatici (o messi a terra su entrambi i lati) e devono essere conformi alle relative norme di sicurezza.

- Collegare l'adattatore di collegamento del tubo di aspirazione all'attacco di aspirazione della macchina per la lavorazione del legno (1).
- La distanza tra l'impianto di aspirazione e la macchina per la lavorazione del legno non dovrebbe superare i 10 m.

36.2 Accensione e spegnimento della macchina



Interruttore ON/OFF
Premere il pulsante di accensione (1) per accendere.
Premere il pulsante di spegnimento (2) per spegnere.

37 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO

37.1 Pulizia

Una pulizia regolare garantisce la lunga durata della vostra macchina ed è un requisito essenziale per un funzionamento sicuro e affidabile.

NOTA

Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluente nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina. Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente!

- Rimuovere il materiale asportato e lo sporco dalla macchina dopo ogni utilizzo.
- Preparare le superfici e lubrificare le parti nude della macchina con un olio lubrificante privo di acidi.
- A intervalli regolari pulire il sacco filtro per mantenere la capacità di filtraggio.
- Pulire il raccordo di aspirazione del sistema a intervalli regolari.

37.2 Manutenzione

AVVERTENZA

Pericolo di tensione elettrica!
La manipolazione della macchina quando questa è allacciate alla fonte di tensione può causare gravi lesioni o la morte.
→ Scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di manutenzione o assistenza e proteggerla contro la riaccensione involontaria.

La macchina richiede poca manutenzione e solo pochi componenti devono essere sottoposte a manutenzione. I guasti o i difetti che compromettono la vostra sicurezza devono essere eliminati immediatamente!

- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- Controllare regolarmente che le etichette di avvertimento e di sicurezza della macchina siano in perfette condizioni e leggibili.
- Utilizzare solo utensili adeguati e adatti.
- Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio consigliati dal produttore.

37.2.1 Schema di manutenzione

Intervallo	Componenti	Provvedimento
prima di iniziare il lavoro	Allacciamenti cavi	Controllare, sostituire se danneggiato.
	Motore con interruttore ON-OFF e alloggiamento del ventilatore	Controllo di eventuale presenza di sporco; all'occorrenza, pulire.
	Cinghia di tensionamento e fascetta stringitubo	Controllo che siano bene in sede, se necessario, serrarli nuovamente.
	Alloggiamento del ventilatore	Controllo dell'assenza di contaminazione della grata interna
1 volta a settimana	Raccordi a vite	Controllo che siano bene in sede, se necessario, serrarli nuovamente.
all'occorrenza	Sacco raccogli-trucioli	Controllare e sostituire se necessario, vedi capitolo successivo.
	Sacchetto filtro	Controllare e, se necessario, eliminare o sostituire, vedere il capitolo successivo.

37.2.2 Sostituzione sacco raccogli-trucioli

NOTA

Sostituire il sacco raccogli-trucioli quando è pieno al 60-70 per cento. Usare esclusivamente sacchi raccogli-trucioli che corrispondono alle dimensioni della macchina. Utilizzate solo sacchi raccogli-trucioli a prova di perdite al 100%.

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a polvere di legno!
L'inalazione di polvere di legno è pericolosa per la salute!
- → Usare sempre una maschera antipolvere quando si sostituisce e si svuota il sacco raccogli-trucioli!
- → Smaltire i rifiuti di trucioli in modo eco-compatibile!

Procedura

1. Spegnere la macchina e attendere dieci minuti affinché le particelle di polvere si depositino.
2. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione.
3. Aprire la cinghia di tensionamento.
4. Estrarre con cautela il sacco raccogli-trucioli dalla parte di collegamento all'alloggiamento del ventilatore.
5. Inserire il nuovo sacco raccogli-trucioli nell'apertura inferiore dell'alloggiamento del ventilatore. Fissare il sacco raccogli-trucioli con la cinghia di tensionamento innestando la molla e chiudendo la staffa della cinghia di tensionamento. Assicurarsi che il sacco filtrante sporga di circa 3 cm e piegarlo.

37.2.3 Estrarre il sacco filtrante

Subito dopo lo spegnimento della macchina, picchiettare l'esterno del sacco filtrante in modo che la polvere filtrata all'interno cada verticalmente nel sacco raccogli-trucioli.

37.2.4 Sostituire il sacco filtrante

NOTA

Usare esclusivamente sacchi filtranti che corrispondono alle dimensioni della macchina.

AVVERTENZA

Pericolo dovuto a polvere di legno!
L'inalazione di polvere di legno è pericolosa per la salute!
- → Usare sempre una maschera antipolvere quando si sostituisce il sacco filtrante.

Procedura

1. Spegnere la macchina dieci minuti prima di sostituire il sacco filtrante, in modo che le particelle di polvere possano depositarsi.
2. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione.
3. Aprire la cinghia di tensionamento.
4. Estrarre con cautela il sacco filtrante dall'apertura superiore dell'alloggiamento del ventilatore.
5. Rimuovere la cinghia di tensionamento.

6. Infilare la cinghia di tensionamento nell'apertura prevista nel nuovo sacco filtrante.
7. Far scorrere il nuovo sacco filtrante sopra l'apertura superiore dell'alloggiamento del ventilatore. Fissare il sacco filtrante con la cinghia di tensionamento innestando la molla e chiudendo la staffa della cinghia di tensionamento.
8. Agganciare l'occhiello all'estremità superiore del sacco filtrante nel supporto del sacco stesso.

37.3 Stoccaggio

Quando non viene utilizzata, riporre la macchina in un luogo asciutto, resistente al gelo e chiudibile a chiave. Scollegare la macchina dall'alimentazione di tensione. Assicurarsi che persone non autorizzate e soprattutto bambini non abbiano accesso alla macchina.

NOTA

Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!

37.4 Smaltimento

Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

38 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA

Pericolo di tensione elettrica!
Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte.

➔ Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente all'alimentazione elettrica.
Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete delle conoscenze necessarie, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non parte	Interruttore difettoso	Riparare l'interruttore
	Alimentazione di tensione disattivata	Controllare l'alimentazione elettrica; se necessario sostituire il fusibile
Fuoriuscita di polvere	Collegamenti non ermetici o ostruiti	Controllare i collegamenti Eliminare le occlusioni
	Sacco raccogli-trucioli/sacco filtrante difettoso o mal installato	Controllare il sacco raccogli-trucioli e il filtro Sostituire i sacchi/filtri difettosi
Forte rumore nell'alloggiamento del ventilatore	Blocco dovuto a una parte aspirata di grandi dimensioni	Rimuovere la parte ostruita
	Ventola allentata	Fissaggio della girante

39 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent ingebruikname en toepassing van het afzuigsysteem ABS850_230 V, hierna eenvoudig machine genoemd.

De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen op een geschikte, voor de gebruiker (exploitant) gemakkelijk toegankelijke plaats, die beschermd is tegen stof en vochtigheid. Leg de handleiding bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem met name het hoofdstuk veiligheid in acht!

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan HOLZMANN MASCHINEN GmbH geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2023

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. Alle rechten voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

40 VEILIGHEID

Dit hoofdstuk bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de machine.

Lees voor de veiligheid deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. Dat maakt een veilige omgang met de machine mogelijk en u voorkomt daarmee misverstanden alsook lichamelijk letsel en materiële schade. Neem bovendien de aan de machine gebruikte symbolen en pictogrammen in acht alsook de veiligheidsinstructies en gevarenaanduidingen!

40.1 Reglementaire toepassing

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:
Afzuigen van stof en spanen van hout, houtcomposieten of materialen met fysische eigenschappen vergelijkbaar met hout, telkens binnen de technische grenzen.

LET OP

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN MASCHINEN GmbH geen verantwoordelijkheid of garantie!

40.1.1 Technische beperkingen

De machine is voor werk onder de volgende omgevingsvoorwaarden bestemd:

Relatieve vochtigheid	max. 70%
Temperatuur (bedrijf)	+10° C tot +40° C
Temperatuur (opslag)	+25° C tot +55° C

40.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen

- Gebruik van de machine buitenshuis
- Gebruik van de machine zonder adequate lichamelijke en geestelijke geschiktheid.
- Gebruik van de machine zonder de gebruiksaanwijzing te kennen.
- Veranderingen aan de constructie van de machine
- Afzuigen van brandbare gassen (bijv. verf- of laknevel).
- Afzuigen van brandbare of explosieve stof.
- Afzuigen van vloeistoffen.
- Afzuigen van materialen boven 60° C (bijv. as of metalen spanen).
- Gebruik van de machine onder brand- of explosiegevaarlijke omstandigheden (de machine kan tijdens de werking vonken opwekken).
- Gebruik van de machine buiten de in deze gebruiksaanwijzing vermelde technische grenzen.
- Verwijderen van de aan de machine aangebrachte veiligheidsmarkeringen.
- Veranderen, omzeilen of buiten werking stellen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine.

Door oneigenlijk gebruik resp. de minachting van de in deze handleiding aangetoonde uitvoeringen en instructies vervallen alle garantie- en compensatieclaims jegens de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

40.2 Eisen aan de gebruiker

De machine is voor de bediening door één persoon bestemd. Voorwaarden voor het bedienen van de machine zijn de lichamelijke en geestelijke geschiktheid alsook kennis en begrip van de handleiding. Personen, die vanwege hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn de machine veilig te bedienen, mogen de machine niet gebruiken zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon.
Neem in acht dat plaatselijk geldende wetten en voorschriften de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine kunnen beperken!
Werkzaamheden aan elektrische componenten of bedrijfsmiddelen mogen alleen door een elektricien worden verricht of met de instructies en onder toezicht van een elektricien worden uitgevoerd.

40.3 Algemene veiligheidsinstructies

Voor het voorkomen van storingen, schade en medische aandoeningen, moeten bij werkzaamheden met de machine, behalve met de algemene regels voor veilig werken, met name met de volgende punten rekening worden gehouden:

- Controleer de functie en volledigheid van de machine voordat ze in bedrijf wordt genomen. Gebruik de machine alleen wanneer de voor de bewerking vereiste afschermingen en andere veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht, in goede operationele staat zijn en correct zijn onderhouden.
- Kies als opstelplaats een vlakke, trillingsvrije, slipvrije ondergrond.
- Zorg voor voldoende plaats rond de machine!
- Zorg voor voldoende verlichting op de werkplaats, om stroboscopische effecten te voorkomen.
- Let op een schone werkomgeving!
- Gebruik alleen perfect gereedschap, dat geen scheuren of andere fouten heeft (bv. deformaties).
- Verwijder steeds gereedschapssleutels en andere instelgereedschappen voordat u de machine inschakelt.
- Houd het bereik rond de machine vrij van obstakels (bv. stof, spanen, afgesneden werkstukdelen, etc.).
- Controleer vóór gebruik dat de verbindingen van de machine goed bevestigd zijn.
- Laat de draaiende machine nooit zonder toezicht. Schakel de machine uit alvorens de werkzone te verlaten en beveilig ze tegen onbedoeld of onbevoegd herinschakelen.
- De machine mag alleen door personen worden aangedreven, onderhouden of gerepareerd, die ermee vertrouwd en geïnstrueerd zijn inzake de tijdens deze werkzaamheden optredende gevaren.
- Zorg ervoor dat onbevoegde personen een veiligheidsafstand naar de machine houden en houd per se kinderen weg van de machine.
- Draag tijdens werkzaamheden aan de machine nooit losse sieraden, losse kleding of accessoires (bijv. stropdas, sjaal).
- Verberg lang haar onder een haarnet.
- Draag nauwsluitende beschermende kleding en geschikte beschermende uitrusting (oogbescherming, stofmasker, gehoorbescherming; handschoenen).
- Werk altijd met de nodige voorzichtigheid en gebruik nooit overmatige kracht.
- Voorkom overbelasting van de machine!
- Stop de machine altijd vóór instel-, ombouw-, reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden etc. en koppel de machine los van de spanningsvoeding. Wacht voordat met werkzaamheden aan de machine wordt begonnen erop, dat alle gereedschappen resp. machinedelen helemaal stil staan en borg de machine tegen onbedoeld herinschakelen.
- Werk nooit aan de machine bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen!
- Gebruik de machine nooit in zones waarin dampen van verven, oplosmiddelen of brandbare vloeistoffen een potentieel gevaar betekenen (gevaar voor brand of explosie!).
- Waarschuwingsborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

40.4 Elektrische veiligheid

- Let erop dat de machine geaard is.
- Gebruik slechts geschikte verlengsnoeren.
- Een beschadigd of verward snoer verhoogt het gevaar van elektrische schok. Behandel het snoer zorgvuldig. Gebruik het snoer nooit ervoor de machine te dragen, trekken of los te koppelen. Houd het snoer weg van hitte, olie, scherpe kanten of beweegbare onderdelen.
- Gebruik de juiste stekkers en passende contactdozen om het gevaar van elektrische schok te reduceren.
- Water dat in de machine terecht komt verhoogt het gevaar van elektrische schok. Stel de machine nooit bloot aan regen of vochtigheid.
- Het gebruik van de machine in een vochtige omgeving is alleen toegestaan, wanneer de stroombron beveiligd is met een aardlekschakelaar.
- Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld voordat ze aan de voeding wordt aangesloten.
- Gebruik de machine alleen als de AAN-UIT schakelaar in perfecte status is.

40.5 Speciale veiligheidsinstructies

- Werk slechts in goed geventileerde ruimten!
- Houd de machine uit de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen, zoals: bijv. open vuur – risico op brand en explosie!
- Steek geen voorwerpen in de afzuigopening en houd deze vrij van afzettingen, welke het afzuigvermogen kunnen benadelen.
- Het afzuigen van brandbare dampen, vloeistoffen, stof, as of spanen (gassen, brandstof, reinigingsmiddelen, lakresten, waterstof, koolstof, magnesiumstof, graanstof, steenstof, hete as, sigarettenpeukjes, etc.,...) is ten strengste verboden.
- Het verwijderen van de beschermingsrooster is verboden.
- Het inademen van houtstof is gevaarlijk voor de gezondheid! Draag bij het ledigen van de spaanzak altijd een stofmasker.
- Gebruik de machine alleen met een perfecte filter- en spaanzak. Spaanzakken van polyethyleen moeten min. 0,2 mm dik zijn. Worden er spaanzakken van ander materiaal gebruikt moeten deze dezelfde mechanische stevigheid vertonen.
- Let bij het verwijderen van spaanafval op een milieuvriendelijke verwijdering!

40.6 Gevarenaanduidingen

Ondanks het doelmatige gebruik bestaan nog bepaalde restrisico's. Afhankelijk van opbouw en constructie van de machine kunnen er bij het gebruik van de machine gevaarlijke situaties optreden, welke in deze handleiding als volgt gemarkeerd zijn:

GEVAAR	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een onmiddellijk gevaarlijke situatie, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg heeft, wanneer ze niet wordt voorkomen.

WAARSCHUWING	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

VOORZICHTIG	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die een gering of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

LET OP	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die materiële schade tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

Ondanks alle veiligheidsvoorschriften is en blijven een goed verstand en uw desbetreffende technische geschiktheid/opleiding de belangrijkste veiligheidsfactoren bij het correct bedienen van de machine. **Veilig werken hangt van u af!**

41 TRANSPORT

Neem voor behoorlijk vervoer ook de aanwijzingen en gegevens op de transportverpakking in acht, inzake zwaartepunt, aanslagpunten, gewicht, transportmiddel alsook de voorgeschreven transportpositie.
Transporteer de machine in de verpakking naar de opstelplaats. Let bij het heffen, dragen en neerlaten van de last op de juiste lichaamshouding.

Heffen en neerlaten

- Zorg bij het heffen/neerlaten voor stabiliteit (benen op heupbreedte).

- De last met gebogen knieën en rechte rug heffen/neerlaten.
- De last niet plotseling optillen/neerlaten.

Dragen

- De last met twee handen zo dicht mogelijk aan het lichaam dragen.
- De last met rechte rug dragen.
- Zorg er bij het transporteren van de gemonteerde machine voor dat deze alleen aan het machinelichaam wordt opgetild en niet aan de aanbouwdelen.

Zorg ervoor dat de lading goed is vastgezet als de machine met een voertuig moet worden getransporteerd!

42 MONTAGE

42.1 Voorbereidende werkzaamheden

42.1.1 Leveringsomvang controleren

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorwaarden onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

42.1.2 Eisen aan de opstelplaats

De gekozen opstelplaats moet een passende aansluiting aan de voeding garanderen. Neem hierbij de veiligheidseisen alsook de afmetingen van de machine in acht.

42.2 Elektrische aansluiting

WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schokken!
Risico op lichamelijke letsels door gevaarlijke elektrische spanning!
→ Het aansluiten van de machine, tests, onderhoud en reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel of onder leiding en toezicht van een gekwalificeerde elektricien!

- Controleer of de nulverbinding en de randaarding functioneren.
- Controleer of de voedingsspanning en de frequentie overeenkomen met de specificaties van de machine.

LET OP

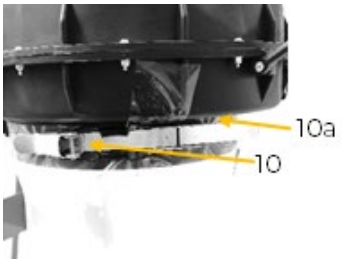
Afwijking van voedingsspanning en frequentie!
Een afwijking in de waarde van de voedingsspanning van ±5% is toegestaan. Er moet een kortsluitbeveiliging aanwezig zijn in het voedingsnet van de machine!

- Gebruik een voedingskabel die voldoet aan de elektrische vereisten (bijv. H07RN, H05RN) en raadpleeg de stroombelastbaarheidstabel voor de vereiste doorsnede van de voedingskabel. Let op de maatregelen ter bescherming tegen mechanische beschadigingen.
- Zorg ervoor dat de voeding beveiligd is met een aardlekschakelaar.
- Sluit de machine alleen aan op een goed geaard stopcontact.
- Zorg er bij gebruik van een verlengkabel voor dat deze de juiste afmeting heeft voor het aangesloten vermogen van de machine. Het aangesloten vermogen is te vinden in de technische specificaties, de relaties tussen kabeldoorsneden en kabellengtes zijn te vinden in de vakliteratuur of raadpleeg een gekwalificeerde elektricien.
- Een beschadigde kabel moet onmiddellijk worden vervangen!

42.3 Montage

De machine is voor het vervoer gedemonteerd en moet voor gebruik weer worden gemonteerd. Volg de onderstaande aanwijzingen:

	1. Bodemplaat monteren Bevestig de bodemplaat aan het basisframe van de machine met 4 schroeven M6×35, bijbehorende onderlegschijven en moeren (1).
	2. Zijdelen monteren Bevestig de langere buis van het zijdeel met een M6×35 zeskantschroef en de bijbehorende onderlegschijf en moer aan de mof van het basisframe (2). Verbind de kortere buis van het zijdeel met de twee verbindingsplaten (4) en het basisframe. Gebruik hiervoor 2 M6×35 schroeven met de bijbehorende onderlegschijven en moeren (3). Voer deze montagestappen uit aan beide zijden van het basisframe.
	3. Rugplaat monteren Bevestig de rugplaat aan de zijdelen (5) met de 4 zeskantschroeven M6×12.
	4. Motor met AAN-UIT schakelaar & ventilatorhuis monteren Bevestig de motor met AAN-UIT schakelaar & ventilatorhuis aan de zijdelen met 2 vastzetschroeven (6) aan elke kant. Steun de motor met AAN-UIT schakelaar & ventilatorhuis tijdens de montage totdat deze bevestigd zijn!
	5. Filterzaksteun monteren Bevestig de filterzaksteun aan het ventilatorhuis (7).

	6. Filterzak monteren Steek de spanband in de daarvoor bestemde opening in de filterzak. Bevestig de filterzak met de spanband op het verbindingsdeel van het ventilatorhuis (8), door de veer te arrêteren en de beugel te sluiten. Hang de lus van de filterzak aan de haak van de filterzaksteun (9).
	**7. Spaanzak bevestigen** Trek de spaanzak over de opening aan de onderkant van het ventilatorhuis. Bevestig de spaanzak met de spanband door de veer te arrêteren en de beugel te sluiten (10). Zorg ervoor dat de spaanzak een overhang heeft van ca. 3 cm (10a).
	8. Afzuigslang verbinden Steek de aansluitadapter in de opening aan de onderkant van het ventilatorhuis (11). Bevestig de afzuigslang met de slangklem op de aansluitadapter (12).

43 BEDRIJF

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, elektrische leidingen en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd. Controleer de schroefverbindingen op beschadiging en vaste zitting.

43.1 Aansluiting aan de houtbewerkingsmachine

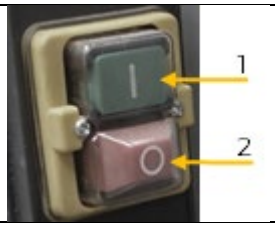
LET OP

Werk pas met de houtbewerkingsmachine als het afzuigsysteem het volle toerental heeft bereikt!

- Plaats het afzuigsysteem zodanig naast de houtbewerkingsmachine dat het afzuigsysteem het werken met de houtbewerkingsmachine niet belemmert. Let op de juiste bodemplaatsing van de slangen en markeer niet te vermijden struikelpunten.
- De gebruikte afzuigslangen moeten bestaan uit vlamvertragend materiaal (DIN4102 B1) en permanent antistatisch (of aan beide zijden geaard) zijn alsook voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften.

	• Sluit de aansluitadapter van de afzuigslang aan op de zuigaansluiting van de houtbewerkingsmachine (1). • De afstand tussen afzuigsysteem en houtbewerkingsmachine dient 10 lopende meters niet te overstijgen.

43.2 In- en uitschakelen van de machine



AAN/UIT schakelaar
Druk de inschakelknop (1) om in te schakelen.
Druk de uitschakelknop (2) om uit te schakelen.

44 REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING

44.1 Reiniging

Regelmatige reiniging garandeert de lange levensduur van uw machine en is een voorwaarde voor het veilige gebruik.

LET OP

Verkeerde reinigingsmiddelen kunnen de lak van de machine aantasten. Gebruik voor de reiniging geen oplosmiddelen, nitroverdunner of andere reinigingsmiddelen, welke de lak van de machine zouden beschadigen. Neem de gegevens en instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen in acht!

- Verwijder na elk gebruik spanen en vuildeeltjes uit de machine.
- Bereid de oppervlakken voor en smeer de blanke machineonderdelen in met een zuurvrije smeerolie (bijv. WD40).
- Reinig de filterzak in periodieke intervallen om de werking ervan te bewaren.
- Reinig de zuigaansluiting van de installatie in periodieke intervallen.

44.2 Onderhoud

WAARSCHUWING

Gevaar door elektrische spanning!
Het hanteren aan de machine met een bestaande aansluiting op de spanningsbron kan ernstig letsel tot de dood tot gevolg hebben.
→ Koppel de machine daarom vóór onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden los van de spanningsbron en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

De machine is onderhoudsarm en maar enkele onderdelen hebben onderhoud nodig. Storingen of defecten die uw veiligheid in gevaar brengen, moeten onmiddellijk worden verholpen!

- Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf.
- Controleer regelmatig dat de waarschuwings- en veiligheidsetiketten op de machine feilloos en goed leesbaar zijn.
- Gebruik slechts perfecte en geschikte gereedschappen.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen originele reserveonderdelen.

44.2.1 Onderhoudsplan

Interval	Componenten	Maatregel
vóór werkbegin	Kabelaansluiting	Controle, bij beschadiging vervangen.
	Motor met AAN-UIT schakelaar & ventilatorhuis	Controle op vervuiling; zo nodig reinigen.
	Spanband en slangklem	Controleer of deze stevig vastzit en draai hem indien nodig vast.
	Ventilatorhuis	Controleer of het binnenrooster vrij is van vervuiling
1 x per week	Schroefverbindingen	Controleer of deze stevig vastzit en draai hem indien nodig vast.
al naar behoefte	Spaanzak	Controle en zo nodig vervangen, zie volgend hoofdstuk.
	Filterzak	Controle en zo nodig uitkloppen of vervangen, zie volgend hoofdstuk.

44.2.2 Spaanzak vervangen

LET OP

Wissel de spaanzak als hij tot 60-70 percent gevuld is. Gebruik uitsluitend spaanzakken die voldoen aan de afmetingen van de machine. Gebruik uitsluitend 100 percent dichte spaanzakken.

WAARSCHUWING

Gevaar door houtstof!
Het inademen van houtstof is gevaarlijk voor de gezondheid!
- → Gebruik bij het vervangen en ledigen van de spaanzak altijd een stofmasker!
- → Let bij het verwijderen van spaanafval op een milieuvriendelijke verwijdering!

Werkwijze

1. Schakel de machine uit en wacht tien minuten, totdat de stofdeeltjes zijn neergedaald.
2. Koppel de machine los van de voeding.
3. Maak de spanband open.
4. Trek de spaanzak voorzichtig van het verbindingsdeel naar het ventilatorhuis.
5. Trek de nieuwe spaanzak over de onderste opening van het ventilatorhuis. Bevestig de spaanzak met de spanband door de veer te arrêteren en de beugel van de spanband te sluiten. Zorg ervoor dat de filterzak ca. 3 cm overhangt en vouw dit om.

44.2.3 Filterzak uitkloppen

Klop de filterzak van de buitenkant uit zodra de machine is uitgeschakeld, zodat het gefilterde stof rechtdoor in de spaanzak valt.

44.2.4 Filterzak vervangen

LET OP

Gebruik uitsluitend filterzakken die voldoen aan de afmetingen van de machine.

WAARSCHUWING

Gevaar door houtstof!
Het inademen van houtstof is gevaarlijk voor de gezondheid!
- → Gebruik bij het vervangen van de filterzak altijd een stofmasker.

Werkwijze

1. Schakel de machine uit tien minuten voordat de filterzak wordt gewisseld, zodat de stofdeeltjes kunnen neerdalen.
2. Koppel de machine los van de voeding.
3. Maak de spanband open.
4. Trek de filterzak voorzichtig af van de bovenste opening van het ventilatorhuis.
5. Verwijder de spanband.
6. Steek de spanband in de daarvoor bestemde opening in de nieuwe filterzak.
7. Trek de nieuwe filterzak over de bovenste opening van het ventilatorhuis. Bevestig de filterzak met de spanband door de veer te arrêteren en de beugel van de spanband te sluiten.
8. Hang de lus aan het bovenste uiteinde van de filterzak aan de filterzaksteun.

44.3 Opslag

Sla de machine op wanneer ze niet wordt gebruikt, op een droge, tegen vorst beveiligde en vergrendelbare plaats. Koppel de machine los van de voeding. Zorg ervoor dat onbevoegde personen en met name kinderen geen toegang tot de machine hebben.

LET OP

Bij onjuiste opslag kunnen belangrijke componenten worden beschadigd en vernield. Sla de verpakte of reeds uitgepakte onderdelen alleen op onder de beoogde omgevingsvoorwaarden!

44.4 Verwijdering

Neem de nationale voorschriften voor afvalverwijdering in acht! Verwijder de machine, componenten of materialen niet met de huisafval. Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering.
Als u bij u vakhandelaar een nieuwe machine of een gelijkwaardig apparaat koopt is hij verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

45 VERHELPEN VAN FOUTEN

WAARSCHUWING

Gevaar door elektrische spanning!
De manipulatie aan de machine wanneer de spanningsvoorziening is ingeschakeld, kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

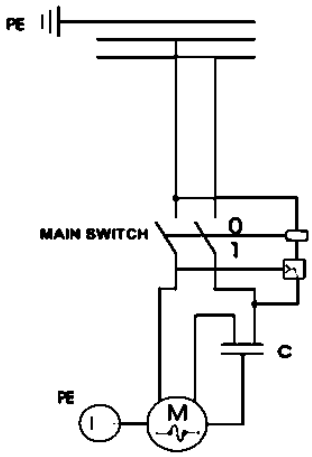
→ Koppel de machine los van de voeding voordat u met werkzaamheden voor het verhelpen van defecten begint!

Vele mogelijke foutbronnen kunnen bij juiste aansluiting van de machine aan de voeding al van tevoren worden uitgesloten.

Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren en/of niet de vereiste kennis ervoor hebt, dan haal altijd een vakman erbij om het probleem te verhelpen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine loopt niet	Schakelaar defect	Schakelaar repareren
	Voeding uitgeschakeld	Voeding controleren; zo nodig zekering of contactor vervangen
Stofuittrede	Lekke of verstopte verbindingen	Verbindingen controleren Verstoppingen verwijderen
	Spaanzak/filterzak defect of verkeerd gemonteerd	Spaanzak en filter controleren Defecte zakken/filters wisselen
Luid geluid in het ventilatorhuis	Verstopping door een groot aangezogen deel	Verwijder het blokkerende deel
	Losse beluchtingsrotor	Rotor fixeren

46 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHEMA ELECTRIQUE / SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ / SCHEMA ELETTRICO / ELEKTRISCH SCHAKELSCHEMA



47 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIECES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / PARTI DI RICAMBIO / RESERVEONDERDELEN

47.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage–Kategorie ERSATZTEILE.
oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage–Kategorie SERVICE–ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage–category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage–category SERVICE–SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.
(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE.
ou contactez notre service client

- via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY,
nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- prostřednictvím kategorie naší domovské stránky POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ-SERVIS,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI.
Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

- tramite la nostra homepage nella categoria ASSISTENZA-RICHIESTA RICAMBI,
- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP

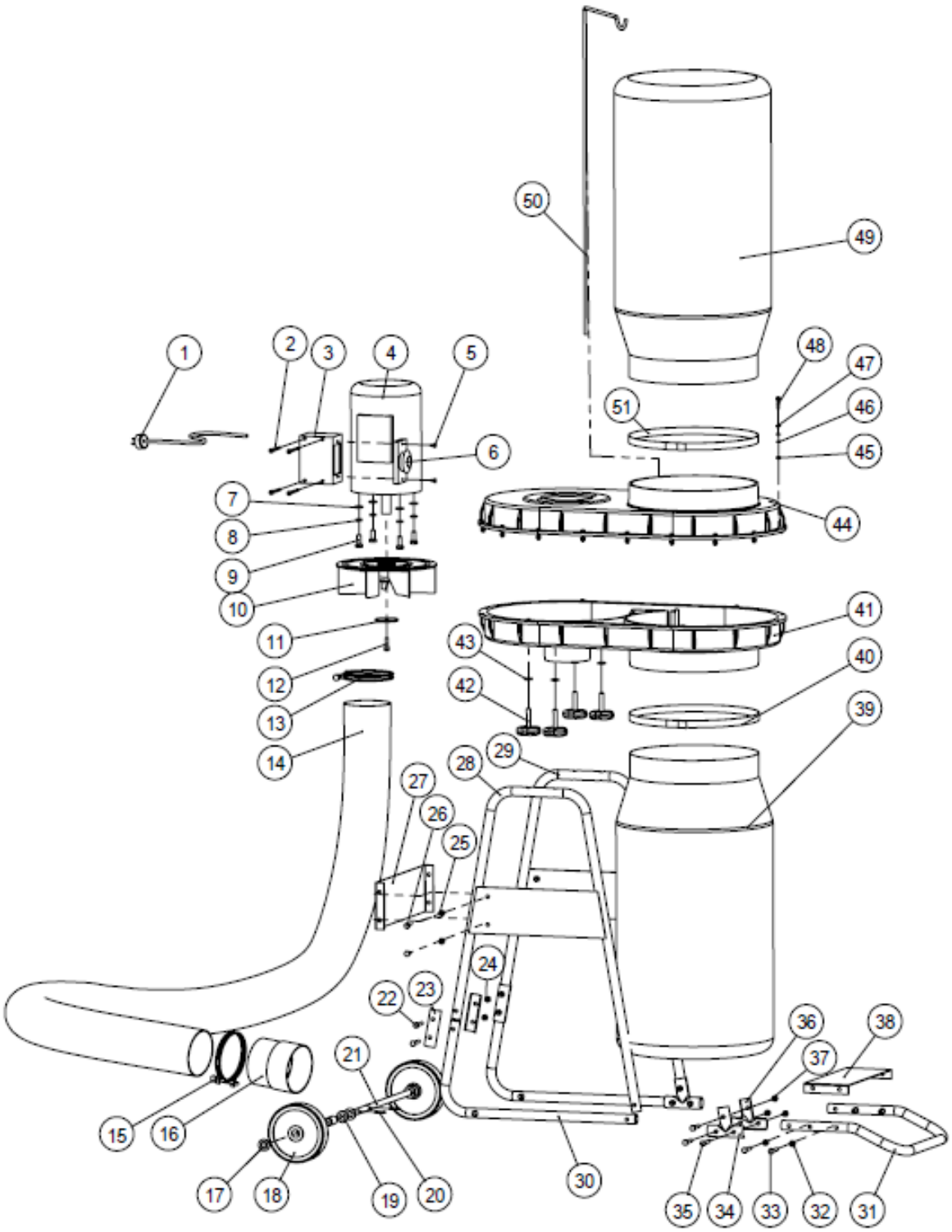
Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie! Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen.

Bestel reserveonderdelen rechtstreeks op onze website – categorie RESERVEONDERDELEN.
of contacteer onze klantendienst

- via onze homepage - categorie SERVICE – RESERVEONDERDELEN AANVRAGEN,
- per mail aan service@holzmann-maschinen.at.

Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn, als u niet via de online onderdelencatalogus bestelt.

47.2 Explosionszeichnungen / Exploded view / Vues éclatées / Explozivní výkresy / Disegni esplosi / Explosietekeningen



47.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Lista parti di ricambio / Reserveonderdelenlijst

No.	Description		No.	Description
1	Power cord		27	Rear plate
2	Pan head screw M4×55 mm		28	Bracket A
3	Switch box		29	Bracket B
4	Motor		30	Bracket C
5	Tapping screw ST4.2×10 mm		31	Bracket C-1
6	Switch		32	Nut M6
7	Flat washer 8 mm		33	Hex. head bolts M6×35 mm
8	Spring washer 8 mm		34	Mitre joint A
9	Hex. Head bolts M8×20 mm		35	Hex. Head bolts M6×35 mm
10	Turbo fan		36	Mitre joint B
11	Spacer, turbo fan		37	Nut M6
12	Allen screw M6×20 mm (LH)		38	Sub-plate
13	Hose clamp		39	Dust bag
14	Hose		40	Bag clamp
15	Hose clamp		41	Collector bottom
16	Outlet		42	Knob M8×40 mm
17	Flat washer 12 mm		43	Flat washer 8 mm
18	Wheel		44	Collector cover
19	Flat washer 12 mm		45	Nut M4
20	Cotter pin 3.2×14		46	Spring washer 4 mm
21	Wheel shaft		47	Flat washer 4 mm
22	Nut M6		48	Pan head screw M4×20 mm
23	Connect plate		49	Filter bag
24	Nut M6		50	Filter bag support
25	Nut M6		51	Bag clamp
26	Hex. head bolts M6×12 mm			

48 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESSOIRES/ PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESSORI / TOEBEHOREN

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.
(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.
(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.
(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.
(IT) Gli accessori opzionali sono disponibili online sulla pagina del prodotto, nella categoria ACCESSORI CONSIGLIATI PER IL PRODOTTO.
(NL) Optionele accessoires vindt u online op de productpagina, categorie AANBEVOLEN ACCESSOIRES VOOR HET PRODUCT.

50 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage–Kategorie SERVICE.

51 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage–category service.

52 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la sociétéHOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.

53 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vrácené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zbožní hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.

54 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOZMANN MASCHINEN GmbH sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN MASCHINEN GmbH riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN MASCHINEN GmbH i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN MASCHINEN GmbH o inviato alla HOLZMANN MASCHINEN GmbH dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN MASCHINEN GmbH non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN MASCHINEN GmbH, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN MASCHINEN GmbH non è possibile.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Evetuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) della HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato l'apparecchio direttamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple dell'apparecchio

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi, la responsabilità di HOLZMANN MASCHINEN GmbH è limitata al valore monetario dell'apparecchio. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sul diritto legale di rettificare un dispositivo.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

- scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at

oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage - categoria ASSISTENZA.

55 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg

HOLZMANN MASCHINEN GmbH verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper. HOLZMANN MASCHINEN GmbH wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen“ vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN MASCHINEN GmbH naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN MASCHINEN GmbH opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN MASCHINEN GmbH gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN MASCHINEN GmbH worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN MASCHINEN GmbH aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN MASCHINEN GmbH niet mogelijk is.

3.) Bepalingen

a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.

b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.

c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.

d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.

e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.

f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid

De HOLZMANN MASCHINEN GmbH is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine. Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Vraag in dit geval een vrijblijvende kostenaanvraag

- per mail aan service@holzmann-maschinen.at

of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze website – categorie SERVICE.

56 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management. Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down such experiences and observations and send them to us by E-mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:
Produkt / Product:
Kaufdatum / Purchase date:
Erworben von / Purchased from:
E-Mail/ E-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at